

高原作賽體力考驗

——今屆墨西哥世界杯天時地利



阿茲台克體育場，為墨西哥隊奪得首屆世界杯冠軍時所建。

墨西哥城位於海拔二千二百四十公尺的高原上，是墨西哥的首都，也是今屆世界杯足球賽的舉行地點。這座擁有四十二萬二千個座位的阿茲台克體育場，是墨西哥城最著名的地標之一。在過去幾十年中，這座體育場見證了許多重要的歷史時刻，包括墨西哥隊在一九七〇年奪得首屆世界杯冠軍。

阿茲台克體育場，為墨西哥隊奪得首屆世界杯冠軍時所建。這座體育場在過去幾十年中，見證了許多重要的歷史時刻。在過去幾十年中，這座體育場見證了許多重要的歷史時刻。

墨西哥城位於海拔二千二百四十公尺的高原上，是墨西哥的首都，也是今屆世界杯足球賽的舉行地點。這座擁有四十二萬二千個座位的阿茲台克體育場，是墨西哥城最著名的地標之一。



索夫特起世界杯

世界足球賽自一九三〇年開始，每四年舉行一次，其間一九四二年及一九四六年的兩屆，因第二次世界大戰而停止。到一九八六年，世界足球賽已舉行了十三屆。在過去幾十年中，這座體育場見證了許多重要的歷史時刻。

一九七八年阿根廷奪得世界足球賽冠軍。這座體育場見證了許多重要的歷史時刻。在過去幾十年中，這座體育場見證了許多重要的歷史時刻。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘密
天上人間

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

新到大批
超等味精
冰霜明蝦

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大批
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1M1
689-1293

一日收清全迎
律宿費潔新接
歡長合高裝博
迎住理雅修覽

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 874-2524 437-9617
全程只收 108 元

卑詩駕駛學院
B.C. DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144 元八小時
教師馮尚榮 879-0319 校長曾慶芳 325-6913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144 元
歡迎補鐘

學車? 應該要揀
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

新法駕駛學校可以給你更佳服務。新歐洲車。易上手。效果更好。冷暖氣。舒服。筆試? 無問題。初學車者。首課免費。歡迎一試。如你已懂駕駛。可以告訴朋友。

全程 \$134

首席導師關秉信
電話: 644-0446 876-7032

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街廿九街
電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王龍龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57 街
PHONE: 唐達良 253-3825
王龍龍 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

學莊士頓
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: 324 7025
晚間: 327 8471

※特別課程適合中學生
※特設 12 小時室內室外駕駛班
全部收費 \$175 元
※特別筆試班。保證快速。通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照。經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理 絕對妥當
價錢公道

營業時間: 週一至週五
上午九時至下午六時 (請電話預約)
週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
254 8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試 全程 130 元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街 5869 號
電話: 321-3722

考專免收經師質
取人費費驗質
筆指接費驗豐
試導送平豐良

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722 298-4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址: 823 號士打東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好

僑人及 P.N.E. 8 小時 139 元
並設中英文筆試班

電話: 253 6888 253 1333

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程
學自動級棍波車 130 元

吳志強 872-8717

安全駕駛學校
(MIKE) 周炳麟

安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
請電: 876-8434

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及緬街 223 室
電話: 327-9174 872-0058

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息: 買賣房屋,
代辦借貸難題, 請接洽本校。

關於白先勇

白先勇，原名王德威，字叔平，祖籍湖南，現居美國。他是台灣著名作家，也是「白雲飛渡」的靈魂人物。他的代表作有《孽子》、《台北人》、《金大爺的小兒子》等。他的寫作風格獨特，深受讀者喜愛。他的去世，是台灣文壇的一大損失。

動不動驚官

在過去幾天有關的報導中，動不動就驚動了官廳。這在一般人的印象中，是不太正常的現象。但事實上，這卻是台灣社會的一個縮影。在一個民主社會中，任何人的言論和行動都應該受到法律的保障。如果動不動就驚動官廳，那將是對公民自由的嚴重侵犯。

風花雪月

風花雪月，是文壇上的一個老問題。有人認為，風花雪月是文人的專利，是文人的消遣。但也有人認為，風花雪月是生活的反映，是生活的縮影。其實，風花雪月並不存在於現實生活中，它只存在於文人的筆尖上。

尚京專欄

尚京專欄，是文壇上的一個新現象。它是由尚京先生所創設的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。尚京先生是一位資深記者，他的專欄內容豐富，觀點獨特，深受讀者歡迎。

情詩一束

情詩一束，是文壇上的一個新現象。它是由多位詩人所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣詩壇的窗口。這些詩人的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者喜愛。

朋友，你覺得做人累不累？

朋友，你覺得做人累不累？這是一個老問題了。有人認為，做人很累，因為要面對太多的壓力和挑戰。但也有人認為，做人並不累，因為可以體驗到太多的快樂和幸福。其實，做人累不累，取決於你的心態。

皆大歡喜

皆大歡喜，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

筆隨客

筆隨客，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

風淡吹葉貨百差力買

風淡吹葉貨百差力買，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

氣貫耳節

氣貫耳節，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

世情話

世情話，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

出賣奶汁

出賣奶汁，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

地獄廣場水準差

地獄廣場水準差，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

由三峽省談起

由三峽省談起，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

曉南

曉南，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

物換星移

物換星移，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

驚天動地

驚天動地，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

驚天動地

驚天動地，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

上窮碧落下黃泉

上窮碧落下黃泉，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

上窮碧落下黃泉

上窮碧落下黃泉，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

上窮碧落下黃泉

上窮碧落下黃泉，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

上窮碧落下黃泉

上窮碧落下黃泉，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

非真不語

非真不語，是文壇上的一個新現象。它是由多位作家所創作的，旨在為讀者提供一個了解台灣社會的窗口。這些作家的作品風格多樣，情感豐富，深受讀者歡迎。

[illegible]

七九六：不想天天前來
「亨哥！」唐文娟高聲叫着快步跑上前。
羅士微失地點點頭，讓她拖着輪椅。
嘉麗羅士已過去，文娟才喊道：

六：殺機四伏

陳萬里心頭揪一揪緊，忙道：「沙大哥在營中，他沒有事！」

張氏將鑰匙交給他，「德兒房裏有金針藥，要我替你包紮麼？」

一切，天色已黑，陳萬里又走出去。

陳萬里道：

「外面傳來陳女的聲音道：『陳少爺，夫人喚你進來，大家，請開門！』」

陳萬里鬆了一口氣，把門打開，那女年紀已甚大，到沙亦已有二十餘年，與陳的夫人

無奇不有

馮天鵬先生：
獸類似乎應該無人性，為何在報刊上不時見到發投等獸類育孩的趣聞？先生可否在貴版舉例介紹這方面的奇事？

吳樹芳

克羅一
醫生診
相宜
門診
兩出

七八年元月，這個「狼孩」被送進了勒
路，還有一條衣服，
「熊」會發現現
路，還有一條衣服，
「熊」會發現現
路，還有一條衣服，
「熊」會發現現

時發出怪叫聲。他既不願意穿這麼
「愛吃肉食，只是喜愛大海」。
一六六年，在新蘇立海航，人們
個與熊生活在在一起的「熊孩」。到了
家——樣來抽走路的「熊孩」。另外，
山，在阿爾汗有兩位久經風霜的獵人
南，深穴中，發現過一個正和幾隻小熊
「熊孩」，這名女「熊孩」，看樣子只有

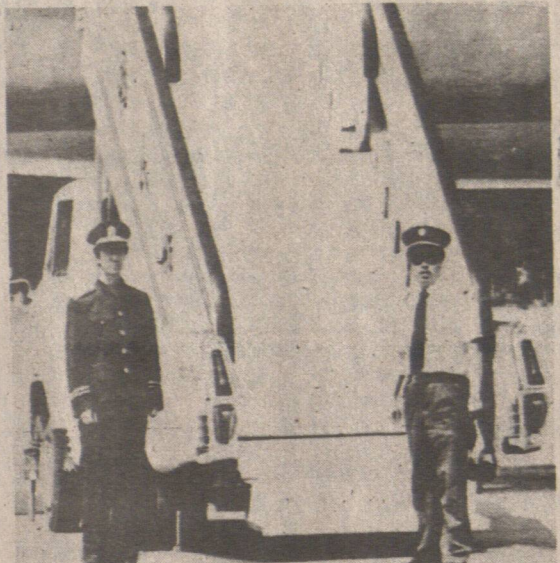
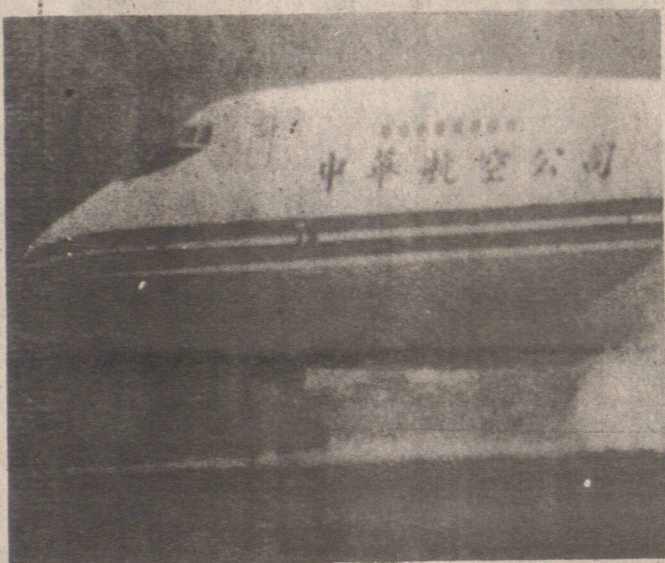
萬州
城。

南海
島

車載。

吳詒昌先生：
(一)海南島的住宿費
用不會太貴，在海口你可
上住華僑大廈，單人房約
十餘元人民幣。
(二)萬寧縣在海南島
東部，唐代置萬安縣，後
代南漢置萬寧縣，明代改
置萬寧縣，萬城鎮為縣
治。離萬寧八七公里，日
程約一小時廿分，同程
開六天。

穗抵京自機貨航華



負責運送機務人員及行李在機場
上飛機。(阮紀宏攝)

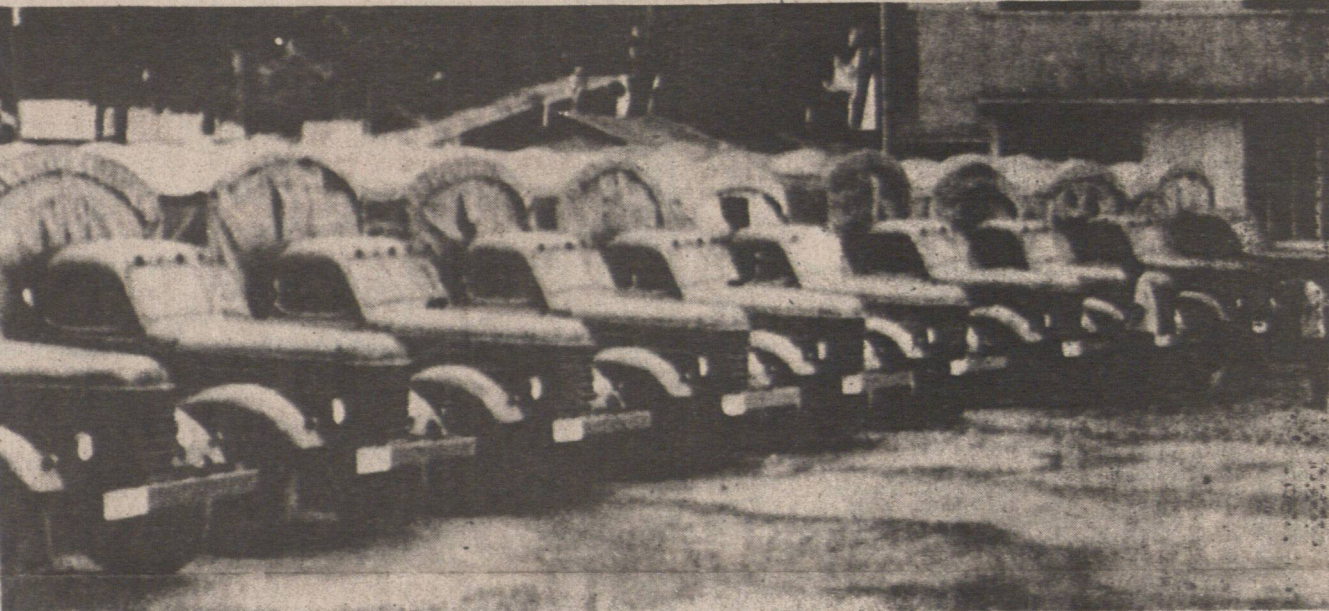


貨客待等機坪往機貨就八九一B航華 (攝張文周)

(攝張文周) 那制一進跑降機貨航華



中國民航機組人員駕華航貨機抵廣州後在機
場休息。(黃勤華攝)



萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

- 價錢實惠 歡迎惠顧
- 探親攜帶手信
- 送禮自奉佳品
- 大特價酬賓
- 特製臘腸
- 特製臘肝
- 特製臘油
- 特製臘肉
- 特製臘鴨
- 特製臘雞
- 特製臘魚
- 特製臘牛
- 特製臘豬
- 特製臘羊
- 特製臘馬
- 特製臘牛
- 特製臘豬
- 特製臘羊
- 特製臘馬

廣告傳單 街知巷聞

藝華廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：

- 書畫、日曆編繪
- 商業、沙龍攝影
- 婚攝、社團外影
- 逐戶派送傳單
- 代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

工免各
安作費種
當快估電
捷價視

宏海建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
(604) 291-9861 - 291-2960

專門設計 新建改建 (24小時)
廚房、商店、工廠、酒樓、
餐館、商場

(客對面則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 - 37 片打街東

專車上門收派本市各區文件信件
及小包貨件，收費便宜。例如：(由
由華埠收派至市中心商業區，每
件兩磅以下，祇收三元)。
即收即派，比寄信快三倍。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

明證
明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 550 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

永興裝修公司

水喉、油漆、電器、木工、
大小工程、無任歡迎、
平、快、靚

電話：四三三-九九三

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專修各種煤氣爐、
上熱喉、專修、
門十五元、
估價、二百、
價、九、換水

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家

JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST

TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉

電話：251-2301 政府牌照
電話：255-4821 馬文紹

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理安裝
肉食、牛奶、菜蔬櫃、
日夜服務，免費估價

電話 298-1431 朱先生

多途電器
DORTO ELECTRIC

政府住宅安洗修理
府屋裝乾理電爐
牌電商衣電爐
照火業機

夜日 98
87
56
5
01
91
43
83

司公程工氣冷捷快

馬君寰

三三二二二五
三二二二二五
二二二二二五
二二二二二五
二二二二二五
二二二二二五
二二二二二五
二二二二二五
二二二二二五
二二二二二五

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計、裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當

電話：八二二-一〇三九
八二二-一〇三九
八二二-一〇三九
八二二-一〇三九
八二二-一〇三九
八二二-一〇三九
八二二-一〇三九
八二二-一〇三九
八二二-一〇三九
八二二-一〇三九

余榮建築裝修

快免水瓷土屋水內
捷費坭磚庫頂外
妥估路水間瓦欄油
當價面頭格仔漆

電話：253-7482

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五五-四八二一
六八七-四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫閣格屋頂補漏
免費估價

電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION

TEL: 327-2588

免費估價
圍牆工程
土庫閣格
設計圖則
裝修油漆
承建新屋

朱氏裝修

電話：433-9784

政府土庫大
裝修修庫小
牌改閣工
照建格程

另有長期合約
修理小型櫃文

強華公司
KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承、修、理
接、煤、氣
服、水、電
務、各、種
安、工、器

價格克己
保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜曬裝府
滿意煤或法
意召氣修牌
照

曹振興

開始了國際性的足球賽先河。
本來，奧運會是一個絕好的較量場
合，可憐到了一九二八年，情形就似
乎無法繼續下去，原因是奧運會將
足球員排於門外，於是有的國家未能
將最優秀的足球隊派去，有的為了爭
奪名額，把一些不成熟的球員派去，
把足球比賽變成了一場鬧劇。

世界杯的起源

B.C. 119 E. VANCOUVER
Phone: 681-4491

天上人間
雲霧、香、路、景、根、源、正

宇
宙
駕駛學校

城市
City Dr
4522
電話 8

京士
KING
3355 K
歷史
254
另設特別
教師黎美
教師楊少

聯合
地址：82
歷史悠久
耐心教
唐人街
假日照常
服務

凌 范

日機襲擊，鬧得人人心惶惶。這種驚天動地的活動，只是零星地發生於各國，而多數是針對美國、英國駐外、旅外的機構及人士。雖然美國已發出巨款，是從美國本土起飛，因為美國已擁有戰機，加強各駐外機構的防衛，但彈藥無情，誤傷無辜，在在所難免，所以恐怖活動一直受人唾罵，憎恨。現在美英人把外出旅遊，視為萬幸，甚至連美英兩國遊客喜愛之地，其安全感也受到威脅。這使歐洲旅遊業受到打擊。單法國航空公司，半個月來就收到四萬個電話，要取消預定機位的遊客。法國的康康電影節，本來每年是世界影業人士雲集的盛大活動，但是，今年許多著名的導演，明星都婉言拒絕參加這個活動。

五月三日，在斯里蘭卡科倫坡一個國際機場的一架三叉戟客機飛往馬爾代夫，事前爆炸，剛登機的遊客有一百二十人，爆炸中死傷數十人，大多數是外國遊客。據報道，這架飛機是斯里蘭卡航空公司，爆炸之前從倫敦飛回科倫坡。斯里蘭卡國家安全部稱，爆炸原因雖尚不清楚，現懷疑是泰米爾分裂分子的水游擊隊，把炸彈

男 王

草 民

大約六、七年前，台灣銀行因獲利豐厚，被譽為百業中的「一枝獨秀」。今年，卻變成百業凋零的受害者。

據台灣聯合報「報道，將於六月底結束的，九八年會計年度，是台灣最主要的銀行經營情況普遍不理想，是四十年來「銀行業最困難的一年」，已知有四家大型公營銀行賬面出現赤字，其中，交通銀行估計將損損兩億到三億元新台幣；第、華南、彰化三家商業銀行賬面也可能首度出現赤字。其他達達成盈餘預算目標的銀行，少數幾家可勉強達成，除台灣土地外，「絕大多數的賺錢能力大不如前，盈餘大幅滑落。」

台灣金融界慨嘆，「幾年功夫，銀行已脫離輕盈賺錢的狀態，步入前所未有的困境局中。」銀行業者則自嘲：「前所未有的困難局面」，「再下去恐怕得申請纾困！」

根據台灣銀行的外在外經營環境和台灣金融政策氣候的轉變，台灣與大陸間的銀行至今日遭遇窘境的根源有下列幾個方面。

第一，貿易出超和新台幣幣值頭寸。台灣經濟景氣低迷多年，投資意願疲軟，貿易出超增加，外匯匯成新台幣，轉為放款，放出去路既窄，存款又源源流入，積體的變成為政策銀行盈利能力的最大兇手。

第二，金融政策氣候轉變。一九八二年，金融政策氣候轉變。台灣中央銀行加速推動利率自由化措施，在進行價格競爭，提高資金運用效率；銀行不能自甘門戶，對好企業投資貸放資金；銀行浮濫得降低，反映供需，這也折損銀行利潤。

山東省濟南府泉水十分豐盈，故有「泉城」之別稱。據《濟南府志》記載，是歲正月，移修「世宗嘉慶」，大部份泉已晝夜，今僅存約泉、珍珠泉、趵突泉和五龍泉。位於濟南舊城西南角，泉和泉，號稱濟南四大名泉。

從石炭系中擴展為佔地兩公頃的公三股泉水從深處冒升，冲破水底，翻滾千呎，一字排開，車輪般大小，翻滾如珠，玉狀如珠，誠為奇觀。古人忽有「一倒噴三池雪，散作一池珠」之句。

帶已闢為遊覽區，四圍以白石，泉口碑一面，起，泉口長多羣，遊道因之，山、荷池、湖、潭、泉。

從石炭系高台下，由三個石壁，聲嘩然，注入花圃，曲徑迂迴，蓮花泉、瑞雲

珍珠泉——位於濟南中央，泉水一
約突泉西面建有觀瀾亭，有「趵突泉（觀瀾）」、「第一泉」等明清古
泉北端有古建築「漢源堂」；東部
一米鵬池往東，尚有臥牛泉、皇華
樹、柳絮泉、金線泉、漱玉泉等幾處，
白石砌好方池。其水直上泉名，可惜
已乾涸了。其水，漱玉泉，相傳宋代
人李清照曾住於此，常對泉敞放，
詞集《漱玉集》即以此泉命名，後
建此建有李清照紀念堂。

寬廣，池水盈盈
房，但園地已
字寶賢一會寓
待今後開發。
縱觀今日
之，滌色於前之
致力整頓修葺
無賞。

「詩人骸，滬郊某酒，湖，宅寄舍，劉二，之後的」

劉昇天成佛我何能
幽夢無憑恨不勝
多謝劉三問消息
尙留微命作詩僧

一日，晏殊與劉三在畫
葉榭酣飲，豪興勃發，頗
繪畫的蘇東坡欲爲劉作畫
以酬盛情，醉中草成一黃荊
圖云云；與猶未盡，又作戶
面。這些晏殊醉筆真迹，社
劉家視爲珍品。

圖:255・8394 號住:254・2764

電話：874 - 8043 (24小時服務)

[illegible]

大陸報刊上的「紅娘」



近年來，中國大陸的不少報刊，比以以前活躍得多，有的教人如何化裝，如何養花草蟲魚，有的談論如何增加「生活情趣」，「講故事」，「生活」，「談笑錄」，「夫妻之道」，其中最有意思的是，有的報刊增開了「紅娘」專欄，為讀者介紹「紅娘」。

例如，有家報紙專設一個欄目，開見山說明，都是實實在在的，男女皆有。據說，很多青年讀者從中「找對象」，效果甚佳。茲抄錄兩則資料如下：

①「某女，三十二歲，身高一六三，中學文化，品貌端正，現在哈爾濱某醫院做護士工作。欲在本省範圍內尋求三十八歲以下，為人正派，具有中專以上文化程度的國家幹部、技術員（部隊也可）為伴侶。」

②「某女，二十歲，身高一六七，大學本科畢業生，醫師，現在齊齊哈爾市工作，五官端正，文靜大方，作風正派。欲求一位三十歲以下，身高一七三，正直善良，事業心強，具有大專以上學歷，在科研、國家機關、醫務部門工作的男青年為伴侶。」

從上述兩則資料看，「紅娘」專欄個人條件不錯，態度誠懇。顯然她們在求偶方面遇到困難，不得不求助報刊找對象。這是由於大陸社交活動不普遍，尤其是這些單性企業青年，以及在紡織廠工作的女青年，日常接觸的多是「同性」，缺少尋找對象的機會。許多人到了適齡甚至超齡時期，仍然是「王老五」一名。前些時不少地方曾辦起了「婚姻介紹所」，但由於男女穿著、年齡、職業、學歷、籍貫、愛好、志趣、或不相容，介紹所被「一相」，喜歡過信件了解對方。報刊則為此需要牽線，扮演「紅娘」角色。

球形的豆腐



說到豆腐，在人們的心目中就是四角形的吧！但是，這個觀念應該開始改變。因為去年年底，日本福井市試製成功球形豆腐。球形豆腐，在人們的心目中就是四角形的吧！但是，這個觀念應該開始改變。因為去年年底，日本福井市試製成功球形豆腐。球形豆腐，在人們的心目中就是四角形的吧！但是，這個觀念應該開始改變。因為去年年底，日本福井市試製成功球形豆腐。

台語中的古音字

台灣土著居民，大多數是福建漳州、泉州等地遷入，他們說的是「閩南話」。

台灣歷史學家連雅堂在「台灣語源」序文中說：「夫台灣之語，傳自漳泉，而漳泉之語，源自中原，其源既遠，其流又長。」這說明台語和國語同源分派，屬於同一個語系。

今天，台語仍然保持著很多中原語言系統的古音。比如，「無」字，台語讀「毛」，這正是古音。「山海經」說：「無」字，這正是古音。「山海經」說：「無」字，這正是古音。

星洲虎豹別墅整修擴建

新加坡的文虎去世，星洲虎豹別墅隨之荒蕪，漸呈破敗。去年，新加坡政府從胡氏家族接納了虎豹別墅的業權，並向私人發展商招標重建這一名勝。

結果，新加坡旅遊發展局決定將虎豹別墅的重建及管理權交予兩家星洲企業：「花紗尼」和「金寶」。

虎豹別墅原是南洋華僑富商胡文虎、胡文豹兄弟的物業，始建於一九三七年。總面積佔地一萬九千五百平方呎，仿照中國傳統的庭院式建築，內容取材自中國古代神話故事和民間傳說，其中有不少是家喻戶曉的人物，如「白蛇傳」的主角等。

除了觀賞價值外，又蘊含佛、道、儒三教哲理。又蘊含佛、道、儒三教哲理。又蘊含佛、道、儒三教哲理。

胡文虎原籍福建，在南洋發展，以製造及銷售萬金油而致富。胡氏兄弟在新加坡、中國大陸和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業。

胡文虎原籍福建，在南洋發展，以製造及銷售萬金油而致富。胡氏兄弟在新加坡、中國大陸和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業。

胡文虎原籍福建，在南洋發展，以製造及銷售萬金油而致富。胡氏兄弟在新加坡、中國大陸和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業。

胡文虎原籍福建，在南洋發展，以製造及銷售萬金油而致富。胡氏兄弟在新加坡、中國大陸和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業。

胡文虎原籍福建，在南洋發展，以製造及銷售萬金油而致富。胡氏兄弟在新加坡、中國大陸和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業。

胡文虎原籍福建，在南洋發展，以製造及銷售萬金油而致富。胡氏兄弟在新加坡、中國大陸和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業。

胡文虎原籍福建，在南洋發展，以製造及銷售萬金油而致富。胡氏兄弟在新加坡、中國大陸和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業。

胡文虎原籍福建，在南洋發展，以製造及銷售萬金油而致富。胡氏兄弟在新加坡、中國大陸和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業，其中星洲和香港都建有產業。

美國的「少女媽媽」

最近，巴西，其中約四十萬人進行墮胎手術，產下了一名「少女媽媽」。這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。

這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。

這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。

這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。

這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。

這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。

這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。這名少女媽媽，產下了一名「少女媽媽」。

華安旅遊服務社

北京中國旅行社總社駐星辦事處
1986年中國旅遊觀光團

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6

電話：(604) 681-8531

電話：(604) 681-8531

電話：(604) 681-8531

電話：(604) 681-8531

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白老
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大有往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

上海來回特價 999元起
代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

多倫多 單程199元起，隨城來回199元起
三藩市 來回179元起，倫敦來回578元起
溫尼辟 來回166元起，夏威夷來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★ 韓國、濟州、台灣、香港九日遊1288元每月出發
★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發
★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

音佳娘新

電話：254-8503
254-8503

電話：254-8503
254-8503

電話：254-8503
254-8503

電話：254-8503
254-8503

電話：254-8503
254-8503

電話：254-8503
254-8503

電話：254-8503
254-8503

VANCOUVER PUMP

水電電摩打修理中心
抽水扇暖氣門
抽水扇暖氣門

抽水扇暖氣門
抽水扇暖氣門

抽水扇暖氣門
抽水扇暖氣門

抽水扇暖氣門
抽水扇暖氣門

抽水扇暖氣門
抽水扇暖氣門

抽水扇暖氣門
抽水扇暖氣門

抽水扇暖氣門
抽水扇暖氣門

李偉

運轉公司
香港運轉公司
香港運轉公司

香港運轉公司
香港運轉公司

香港運轉公司
香港運轉公司

香港運轉公司
香港運轉公司

香港運轉公司
香港運轉公司

香港運轉公司
香港運轉公司

香港運轉公司
香港運轉公司

雷大偉

五噸二十尺
長貨車及車
長貨車及車

長貨車及車
長貨車及車

長貨車及車
長貨車及車

長貨車及車
長貨車及車

長貨車及車
長貨車及車

長貨車及車
長貨車及車

長貨車及車
長貨車及車

秋葉原影視

代理 亞洲電視
無線電視

無線電視
無線電視

無線電視
無線電視

無線電視
無線電視

無線電視
無線電視

無線電視
無線電視

無線電視
無線電視

秦始皇

最新運到
秦始皇
秦始皇

秦始皇
秦始皇

秦始皇
秦始皇

秦始皇
秦始皇

秦始皇
秦始皇

秦始皇
秦始皇

秦始皇
秦始皇

國際錄影中心

255-2286
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

薛丁山征西

寶蓮燈
陸小鳳之風舞九天

陸小鳳之風舞九天
陸小鳳之風舞九天

陸小鳳之風舞九天
陸小鳳之風舞九天

陸小鳳之風舞九天
陸小鳳之風舞九天

陸小鳳之風舞九天
陸小鳳之風舞九天

陸小鳳之風舞九天
陸小鳳之風舞九天

陸小鳳之風舞九天
陸小鳳之風舞九天

廉政先鋒

港台藝員
傾力製作

傾力製作
傾力製作

傾力製作
傾力製作

傾力製作
傾力製作

傾力製作
傾力製作

傾力製作
傾力製作

傾力製作
傾力製作

少林英雄

未來偶像爭霸戰
諸葛亮

諸葛亮
諸葛亮

諸葛亮
諸葛亮

諸葛亮
諸葛亮

諸葛亮
諸葛亮

諸葛亮
諸葛亮

諸葛亮
諸葛亮

特別介紹

亞洲電視八六年最新貢獻
香港電視史上空前巨構
籌備三載 攝製兩年

籌備三載 攝製兩年
籌備三載 攝製兩年

籌備三載 攝製兩年
籌備三載 攝製兩年

籌備三載 攝製兩年
籌備三載 攝製兩年

籌備三載 攝製兩年
籌備三載 攝製兩年

籌備三載 攝製兩年
籌備三載 攝製兩年

籌備三載 攝製兩年
籌備三載 攝製兩年

秦始皇

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街）七天營業 上午十時至晚上十時

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街）七天營業 上午十時至晚上十時

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街）七天營業 上午十時至晚上十時

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街）七天營業 上午十時至晚上十時

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街）七天營業 上午十時至晚上十時

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街）七天營業 上午十時至晚上十時

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街）七天營業 上午十時至晚上十時

中國參茸藥行

溫哥華
溫哥華

溫哥華
溫哥華

溫哥華
溫哥華

溫哥華
溫哥華

溫哥華
溫哥華

溫哥華
溫哥華

溫哥華
溫哥華

\$99,000.

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華大屋
三房一廳。有IN-LAW SUITE
地大。開價十七萬餘。非
常抵買。

\$132,900.

11年新屋。三房一廳。
土庫完成。雙車房。地
大。保養一流。北本拿
比 6877 ADAIR ST. 近
LOUGHEED 夾 SPERLING

\$97,000.

38X122有風景。兩房
一廳。有車房。現出租。
近 E. BROADWAY

\$89,000.

11年新屋。三房一廳。
土庫完成。雙車房。地
大。保養一流。北本拿
比 6877 ADAIR ST. 近
LOUGHEED 夾 SPERLING

\$112,000.

19年新三層。土庫完成
高。光猛。兩火爐。業主
急賣 4778 VICTORIA DR. VAN.
城多利夾 32街。

\$109,000.

27年新兩房一廳。土庫
二房一廳。保養一流。新
地也 50x100 將來可能
成為 C-2 地。
近界限街夾 CANADA WAY
3772 NORFOLK B.Y.

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話: 435-1471 請預約參觀
住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

生意出賣

▲大型魚舖街角位置。
41街夾域多利。日經
營約千二。業主離埠
急賣。

生意連實業

▲洋行餐館生意連實業
包住家屋一間。近
CHILLIWACK 埠。獨市
生意開價約十六萬餘

溫哥華 SPECIAL 急賣

▲16年新三房一廳。土庫
完成。近 PNE 33X
107。開價十二萬餘。
3274 E. GEORGIA

KILLARNEY 區急賣

▲29年新複式觀屋。街角
地。46X144。保養一
流。三房一廳。土庫完
成。2911 E. 52 AVE。業
主過埠急賣。開價十二
萬餘。

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K. LEE 李宇樞 438-8161
GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155
298-8988
免費估價 忠誠服務

▲Montgomery 夾 48街即將興建豪華新區。地 59
X 123。新屋面積約 4,300 平方呎。歡迎來電
▲Vine 夾 45街 55X126 地。價十三萬九。真抵買
▲移民機會。一廉出售。可做各項海鮮發行或出口
生意。
▲4365 ELGIN ST 49.5x105 呎 \$93,000。
▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利。近
商場。海潮及 UBC。到價急售。歡迎查詢
▲西區 DUNBAR 果仔酒出讓。新裝修完成。日做
四百。減價一萬八千。
▲49夾乃路 44。5X122 頂樓三房。另土庫兩房
近巴士學校。
▲3053-3055 MADDANS 街。上下層仔屋。月收租月
\$1080。開價十四萬五千。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver, B.C.
V5R 5H4
Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼: 645-2618

▲KINGSMAY JOYCE 莊舖出售。開價
二十一萬九。
▲本拿比區 GINKGO 環境清靜。現
租五百五十元。
▲近 41 街夾 50 街。東街 PIZZA 生意出售
近 K.P.O.
▲一年新連地庫出讓。開價廿萬。
適合投資移民。
▲BELLINI 區購物商場中心 120 街夾 88
街。東區。有景。東區。近
RENFREW。
▲雲東區市中心。近商場。近
情請電話查詢。
▲近 41 街西夾保羅華 (BOULEVARD)
近巴士學校。近商場。近
本人忠誠為閣下免費估價。房屋買
賣。無任歡迎。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 879-3765
ALFIE MARR
馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

▲雜貨鮮花舖。位於繁忙 CAMBIE 街。平均每日生
意六百六十。好批。實價三萬九千。
▲利潤高雜貨舖。經營雜貨。美國報紙。649
繁忙購物地點。近巴士站。生意極好。
▲兩睡房城市屋近中央醫院。近 CAMBIE 巴士
兩層。有陽台。火爐。近博覽會。巴士及購物。
▲835 E21街。近八仙樓。正層三睡房。土庫
有房。沖涼房。大地 62.5X122。

CANADA TRUST REALTOR
中文傳呼電話:
667-0687 Kenneth Kwan
公司: 438-8161 關煥隆
住宅: 435-7257 買賣樓宇。免費估價

▲收租新商業樓 66X122。開價廿五萬
▲DOWNTOWN 50 座位餐館有酒牌。
長批。合做中西菜價四萬元急售
▲近唐人街。收租屋。三伙可改為
四伙。入息好。急售九萬元。
▲單層石屎商業樓。價十六萬八。
▲近 25 街商業樓。價廿一萬。
▲單邊石屎舖。樓上三房。價廿一萬五。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

**投資移民
好消息:**

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗
下之印刷分號出讓:
在 DOWNTOWN 商業中心區。一
切現代設備。取價六萬九千。
。不需有印刷經驗。總公司負責
訓練及指導經營。馬上便有入息。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END 丹文街最旺地段。55 座位西
餐館。設備一流。每年生意額約十八萬
餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽
▲市中心 35 座位快餐店。生意約二百多元。
適合夫婦經營。請與徐君聯絡。
▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生
意約六百元。叫價九萬多元。
▲西區觀屋多間。由十七萬元起。詳情請
與徐君洽。
▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西
餐館。舖後有停車位。有得住。叫價十
多萬元。每日生意約八百元。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢
私。醫藥。商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山。國語。中山。廣州。
潮州。英文。越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話: 876 0278
251 4279

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價 \$510。現售 \$299.50
CRANE 水喉。多種顏色。原價 \$178.50 現售 \$99.50
不銹鋼牙水升。原價 \$146。現售 \$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水喉。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒焊。緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

DOGWOOD RLTY

876-8841

勝園住宅免費估價
麥爾利克免費查詢

胡鶴洲

KEN WU

住家：420-1851
420-4962

直線卡士堡 667-3989



出下降百分之六。四月份則輕微上升。據此間經濟學家分析，今年以來港貨出口回升又以紡織品與成衣、紡織品占百分之四十的百分比之產銷轉旺，不單有力帶動整體貿易向好，

紡織及製衣業最爲顯著。紡織品與成衣出口佔香港總出口百分之四十強，亦有有助於提高就業率，加強社會的安定繁榮。

開記者會

華航副機師董光興（東後左二）和機械員邱明志（右二）在中國大陸逗留了二十日後，星期五返抵台北，在一個記者會上講述經過。

首季香港金融業

投資大陸款項增

（香港中國通訊社電）據港府金融事務司部門統計，今年首季，香港銀行及接受存款公

司貸給投資於國內地的款項，增至九十五億一千八百萬港元。較去年第四季的數額增加百分之五十一。

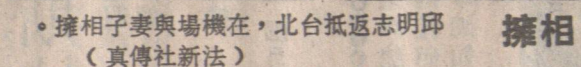
特本
稿報

目下，台山縣健在的百歲以上之壽星共有十六人，其中女性十五人，男性一人。李玉仙老太太就是其中的一位。李老太太，生於一八四四年四月二十三日，今年剛滿一百零二歲。她雖年逾百歲，但身板硬朗，行走靈便，耳聰目明，說話清楚，記憶力不差。她來餘飯後常在街巷與鄰里談笑，或逗嬰兒玩。

李玉仙老太太的居室是一座二層小舊樓，前院是一樓二層占着多盆花，後院設古酸枝家具和新漆櫥櫃，

有龍眼樹和黃皮樹，據說是她的家當年出國前所手植，至今年共有八個年頭。李老太太給盆栽澆水。她的兩個兒子，三個在戰中失散，七個已病故。今有一男兒旅加拿大，多倫多埠，男兒旅英國倫敦，目前她身遇有媳婦及其兒孫，四代同堂，幸福歡樂。

一天上午筆者登門拜訪李老太太時，見其大門仍貼着春聯：「門孝順全家福壽；萬事如意滿堂春」一聯裏橫，



首季香港金融業 投資大陸款項增

（香港中國通
社電）據港府金
事務司部門統計
今年首季，香港
行及接受存款公
司貸放給投資於
國內地的款項，增
至九十五億一千
八百萬港元。較上
年第四季數額增
百分之五十一。



北京開辦

一家酒吧

招待他的女友花了二十元錢買了一杯「七色彩虹」雞尾酒。

蔡是北京成千上萬個體戶中的一個。二十元是他日收入的一半，但大多數普通的北京市民需要工作一、二天，上月底試營業以來，蔡和他的女座是它的常客。

皇城門立交橋西側的「新時代」，新時代一樂聲悠揚，這裡的櫃台、沙發和茶几都是按照香港的樣式設計的，身著深紅色西服的女侍者，彬彬有禮地接待顧客。已

他們從長城飯店學來廚房的調製技術，目前他們有五十多種雞尾酒供顧客選飲。

燈光微暗的「新時代」樂聲悠揚，這裡的櫃台、沙發和茶几都是按照香港的樣式設計的，身著深紅色西服的女侍者，彬彬有禮地接待顧客。已

來這裡的是收入頗豐的個體戶，大專教授和從北京語言學院、北京外語學院來的留學生。

一家酒吧

蔡松北京成千上萬個體戶中的一個，二十元是他日收入的一半，但大多數普通店學。自「新時代」開業以來，蔡和他的女及來往的常客。座落在北京西單城門立交橋西的「新時代」，市民開放的酒吧，由有六十個座位，由三十三號二廠經周正告訴記者：「上月底試營業了雞尾酒的調製技術，目前他們有五十多種雞尾酒供顧客選飲。」燈光微暗的「新時代」樂聲悠揚，發和茶裡的櫃台、沙發和桌子的樣式是按照香港的樣式設計的，身著深紅色西服的女侍者，彬彬有禮地接待顧客。已譯成中文的「曼哈頓」、「夏日樓宴」、「黃金羅斯」、「黑金夢」等各種各樣陌生的雞尾酒名，吸引了一對情侶。不過，當這裡的是收入頗豐的個體戶、大學教授和從北京語言學院、北京外語學院來的留學生。

中國在一年前

亦曾洩漏輻射

河北兩官員因此被免職

【北京加新社電】在蘇聯發生核電廠意外，與及在伊朗、法國及美國的帶頭之中國週五發表一宗涉及及合輻射物資處理不當的事問題。

據該次事件是否有造成健康問題。

西方人士發表的報道，透露了一日才發表的報道，顯示中國在蘇聯發生核電廠意外之後，關照出核意外之問題。報道指出，核事故一度對附近一條河流造成污染，及以下的食水供應造成威脅，因此被進放封鎖或廢棄乾井，位於一條河道附近。

據引述一北京人士向研究所的消息人士透露，在該井被清理後，輻射水平已回復正常，報道未有謂該次事件是否有造成健康問題。

亦曾洩漏輻射

（北京加新社電）在蘇聯發生核電廠意外，與及在聯、法國及美國的華頓之中國週五發表一宗涉及合辦射物費處理不當的事問題。

英文「中國日報」報道一九八五年六月，河北省核電廠方面將二五噸同體性原料倒進一圓坩堝裏，致輻射水平較正常高出數倍。報道表示：河北省兩廠官員已因該次事件被處。

報道引述「北京消息」說，該研究所的消息人士透露，在核廠被清理後，輻射已回復正常，報道未說該次事件是否有造成健康問題。

西方分析人士表示，據連述了一日發表的報道顯示中國在蘇聯發生核電廠意外之後，關注有關核安全問題，報道指出，該事件一度對附近一條河及地下的食水供應造成威脅，內武被倒進放射性原料乾井，位於一條河道附近。

世界交通博覽會 北美洲熊貓企業公司聯合舉辦

中華人民共和國東方歌舞團

流行歌曲樂隊

Peking Pop Orchestra

爲世界博覽會中國日盛大演出



成方圓



遠征



吳小芸



王穎

新中國成立以來第一個輕音樂隊出國訪問

由成方圓 遠征 吳小芸 王穎等主唱中國民歌及中西流行歌曲

僅演兩場 請早光臨

日期：一九八六年五月廿七日、廿八日晚上八時

票價：\$12元

地點：世界博覽會內 EXPO THEATRE

憑票當日可提早一個半小時入博覽會參觀

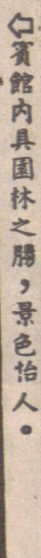
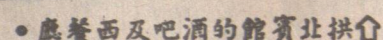
華埠售票處：中華文化中心及華僑之聲

售票處：四月廿三日開始出售 VTC 或 CBO WOODWARD 或 EATON 售票處 每票加手續費 1 元
電話訂購 280-4444 卑詩省其他城市 1-280-2200 每票加手續費 2 元 上午九時半至下午五時半

郵購：每票另加手續費1元 寄 EXPO THEATRE LINE C/O VTC / CBO 765 PACIFIC BLVD, SOUTH VANCOUVER B.C. V6B 4Y9

感謝 中華人民共和國文化部中國演出公司
中華人民共和國駐溫哥華總領事館 支持本節目演出

看完本報
敬請訂閱



。玩好梯滑台高池泳游觀美

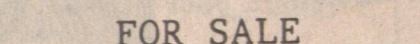
本期特價品

冰紅衫魚	保健美減肥茶	正巨人牌椰奶	珠江橋牌咸三蒸	公仔麵(各款)	三象牌去衣綠豆	千王牌糯米粉	安字牌蛋麵	公仔牌米粉	湖北咸蛋	鳳標香米	日本多菇
	(100g)	(14oz)	(21oz)	(30包)	(1磅)	(1磅)	(1磅)	(500g)		(20kg)	
99¢ 磅	4.79 磅	85¢ 磅	1.95 支	10.99 盒	99¢ 2包	1.05 3包	99¢ 包	55¢ 包	1.58 打	14.50 袋	13.25 磅



▲首期萬餘樓下有租
改月供五百餘勝過
租屋好過買柏文地
33X122 近小學
房樓下兩房地特入
81X130月入一千
八百五十元近小學
及巴士站

▲九年新VAN SPEC 近PNE
▲西區OAKRIDGE上三房下三房



ONE HOUR PHOTO LAB
一小時沖曬公司出售

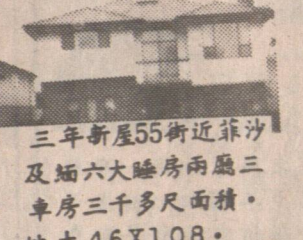
位 EXPO 86 世博會場前。
機器設備新式，生意額高。
代理店遍佈全市中心，更是
欲移民投資者佳音！
詳情請電。



GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

F.R.I.; R.I. [B.C.] 住家: 321-5698
GARY TSE 321-8198
 中英文直接傳呼電話 680-5275 公司: 683-4618



市中心西餐館日做三百多元。新裝修。70座位有批租平。東主讓休廉讓三萬二。投資移民好機會。

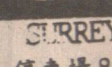
WHITE ROCK 中餐館百二座位。士停車場年做四十多萬營業時間4至12。如增設早午生意更好。開價萬餘。

▲ 4880 COMMERCIAL 近域
多利18年新硬木地板
六大睡房四浴廁。地
大天面五年新13萬餘



▲ 1535E64TH 近乃
26年新 46x120 四
睡房雙玻璃主庫廳房
浴廁天面七年新隔熱
特厚保養一流14萬餘

三年新屋55街近菲沙
及麵六大睡房兩廳三
車房三千多尺面積。
地大46X108。



SURREY 三鋪位大
停車場87X200。
卅九萬九價錢有商量



新屋近域多利32街德
國建築商。一流設備
間格好用只賣17萬餘



城多利九年前翻新。
三睡房千多尺。保養
好。開價十二萬。



▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅
近麥當奴年淨收入
萬元。價廿七萬五



ON CHAN 陳健
成實業有限公司 溫哥
Kinson Realty Ltd.



▲近來經濟情況相當衰弱。各行商業（在大埠）競爭太大。溫食困難。惟在在埠仔做生意一向比較穩定。不妨向埠仔發展。

▲本人為沙省雷城 REGINA 富豪地產之華人代表。本公司常有新盤商業地產出售。經驗豐富。服務週到。專為閣下解釋關於埠仔各項生意實業。買賣。可為閣下節省大量金錢。

▲閣下在埠仔有生意要放盤請與本人接洽歡迎查詢。

▲位於雷城唐人雜貨店急售。每年生意超過50萬以上。生意連架生。開價五萬元。投資之良機。

▲另在雷城有著名高第街餐館出賣。生意旺盛生意超過50萬以上。東主另有別謀開價20萬元。抵買。

▲雷城中心經營之 MEAT MARKET 有大燒臘爐可改裝唐人燒臘肉食店本埠尚未有燒臘舖最好投資良機

▲雷城果仔舖生意連實業叫價四萬五先到先得。



公司: 872-0321
住宅: 255-2154
傳呼: 667-3093

▲GRANT 夾乃磨附近，街角大屋共六睡房，適合大家庭，近學校交通。歡迎換屋。

▲SHEW HATCHES 區卅餘年屋土庫高爽兩睡房，廚廁浴室齊備。近巴士學校公園。環境優雅。空氣清新。更望到北溫全景。只售十萬左右。

▲柏文地三睡房，近中小學。交通商店鄰近。

▲近交通。學。境幽靜50呎地。近西區大屋。四大睡房。巨開客廳。舒。應。屋主急賣。中價十二萬。如有價講。

▲日文植字生意出售。富有潛力。業主會訓練三個月。因退休。只售十六萬五千。



Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

近郊。若羅碎店餐館連實業、雅座百餘。裝修優美。有冷氣及烈酒牌。一流裝飾。故獨有無競爭。年年生意60餘萬。大泊車場。售64萬餘。實發超至六。佔全面積萬餘呎。營業九流至六。顧客川流不息。年年生意三百餘萬。好約約有泊車場。適合投資移民。售80餘萬。詳情面議烈治文。業鋪連實業。樓上有得住生意泊泊八千餘呎。商業地售25萬餘三埠邊。購物中心。六年新。佔地三萬呎。好約約無雜費售一百26萬元。Squamish 兩幢三層。設備齊全。每幢兩層。有兩幢三層。售六萬。佔地一萬五千方呎。租滿售22萬餘元。41街西夾實露華。兩幢兩間要46萬。北約。B.A.A 四舖位。四年新。好北約無雜費。前面泊車。售63萬餘。各區區。柏柏文35綽21年新室內泊車。西側。房屋。均有代售。恕不盡錄。



雙車房 60 X 117
\$109,900.



唐人牌千元入息屋主離 乃央28街 \$117,000.
牌急售\$112,000.



有五千批貨店每月舖租九百元。
新屋
 W. 42 街近 OAKING 商場。有 四睡房和浴室。改計新型。叫價廿二萬九。
 46 近 CANBE 街地大 49.5x120。共七睡房。兩廚房。適合大家庭。叫價廿六萬九千。還價。
 兩睡房。栢文一間。六街近蘇平沙有風景。二樓八百餘尺。叫價只六萬二千餘。
 東區新屋樓上三睡房。樓下一睡房。有兩廚房。現每月租出四百元。
 GUEH 街近 KINGSMAY 及 12 街交通方便。十三 KINGSAY
 二區兩睡房。近女皇花園地大五十二業一。
 交通方便。新第三睡房。屋另土庫兩睡房。
 本地比四十三萬八千。一四六尺翻新新四睡房。開價八萬八千。



埠分分鐘。中西餐館生意連實業。樓上四層房栊文。附近旅店和戲院。最合式經營。叫價卅五萬五千。

市中心餐館位於寫字樓大廈座位百餘。途無非近高青林街十二號內。本拿比餐館位於高青林街內唐西餐館四千左右。叫價十四萬餘。

西餐館位於本地比。座位50適合夫婦主有酒牌。外賣生意好。開價五萬餘。

小雜貨店。生意連實業。樓下兩舖位樓上伙住家。每月收租廿元另自己用一大。但做生意不計數。叫價廿萬餘。

各院數間位於西片打近古達湖街開價廿萬餘。本地比在喜市定街東上級美容院三萬有價讓。(二)在六街近1000(三)二萬二千元。(高青林在市場內只幾萬。開價二萬餘)。

時埠仔開市超級市場生意好。年入近三十萬。位於北灣一商場中。生意每年佔



實業投資

◎近華埠工業樓。十二年新。水泥建基。有大型木樓。每年收入四萬餘。叫價四百三十五萬。

◎ABRUSFO 商場十三單位。年收十萬九餘。叫價一百七十五萬。

◎巴里街大商場共有八萬三千餘公尺。開價一百七十萬。

◎現十七年新商業樓。樓上五租辦房。樓下四舖位。完全租出。每年收租五萬餘。叫價五十五萬餘。

◎13組柏文樓。佔角位置。近交通。有地庫和升降機。保養良好。年收廿萬餘。一百六十五萬。首期四十萬。

◎哥里士組柏文。近海巴士叫價卅九萬。商業樓地廿萬。樓下兩舖位。樓上萬餘。

◎全部租出。開價廿萬九千。

◎華埠有一大酒店開價八百萬。

生意 意 西餐館。容易管理



(3) 獨立私家花園
西區好地段，現有四單位分層出售。
只賣 **\$125,000.00**

請電：872・8589 321・7138 劉洽
本公司專營商業及投資暗盤
 詳情請電：872-8589

[illegible][illegible]

筆隨醫中

觀遠海以後，其藥到病除。其第一時間到診，自言心忡，口苦，胸中痞滿，傳染了肺炎之症。唯咳嗽之下，最覺此担心仍屬多餘，然而移步於診室。

其二則為沙參等配方。此案除了具有肺型型的各種症狀之外，更有細軟之勢，乾舌紅絳細數的脈，口乾舌紅絳細數的脈，可供參考的症狀如參差，芥子之沙參、大青葉、北沙參、鱉甲、麻王、杏仁、德、饒黃、鹿王、杏仁、犀角等煎兩劑用，無論如何，哮喘除，其輕痰即咳，有速效，故治法以清熱，則痰咳甚至轉是危殆心。

紅綠黑糖

強腹健胃身體好

以便宜買有額外的藥，可以減少患病者的痛苦。

白晝。

腹部運動不但可以鍛鍊腸胃，其次良身材面都有很好的幫助，同時也可以強健精神的好方法。

據市人，一般都有過份豐富的飲食，胃腸不能操作大量的飲食，如果不用操控制飲食，遲早也要患胃病，而做一個患胃病者，也即是強壯此等。

故此便要選擇局部的運動，如今天介紹腹部運動，這運動在特別的腹部運動等，各處應自己的不同情況作特別的安排。

會半途而廢，必須要有良好的意志去支持，堅持不斷的呼吸與用力，不能隨意停止行動。同時每天每天花十分鐘。

縱使是做腹部運動，半臥體，抱後腰要用的用力，天天花十分鐘以上，便會有同體，同時具有十分豐的身材曲線。

很多疾病，都是由於運動都市人，做的工作多是文多於活動，而回到家也欠缺乏動地方，大體活動，故此使身體發展有腹部增大，上胸腔却是而顯得窄縮。

自然要下一運動為原則。面性的身體活動，如游泳球等，但是有很多人却又懶惰，事實上也不是人的

制欲失亦必得病，而做一適當的運動，卻運動，也要一下下的進行，呼吸時要用的力，天天進行十分鐘以上，便會有同儕；同時具有美觀的身材曲線。



 **BING PLUMBING**
1976 **炳記** HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salisbury DR. Van. 電話 254-4935

**接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管**

修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

AutoPlan 馮

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258 沾

JIM FONG
879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER Z204

▲西區62街近CAMBIE街
26年三睡房。主人房
有廁所。屋大地闊。
土庫全部完成。出租
單位。業主離埠急賣

▲東區PRICE街。33年
BREMENLOW 兩睡房。樓
木地台舖地也。保養良
好。近學校交通。地33'
x138'土庫部份完成。
\$95,000.

▲東區近KINGSWAY 33x
132 地段。兩睡房靚
屋。土庫部份完成。
\$89,900.

▲列治文區。2年新。大
地新型複式樓宇。樓上
四睡房。主人房有按摩
浴缸。地下有書房。家
庭遊戲室。客廳餐廳。
湖大廚房。雙車房包全
部窗簾廚具 \$239,000.

▲6年新三房。價\$129,000.

▲東區28街近RENFREW ST
士德古倫兩睡房標緻靚
屋。土庫完成。九萬餘

▲東區 BROCK 街近乃磨街
及京士成。翻新靚屋。標
準地。兩睡房。湖大廚房
土庫完成出租單位。開價
\$98,000.

▲兩房及土庫地 33X
121 \$89,000.

▲東區31街。31年兩睡房
保養良好。硬木地台舖
地也。地 33'x146'。
土庫完成出租單位
\$99,000.

▲四房及土庫完成兩房
廚房等\$99,000

▲3房及土庫完成兩房

 **TOM WONG 黃衍嘉**
住宅 公司: 434-1431
: 254-8469 傳呼機: 680-7331

▲ 全新三大房**靚屋**。有家庭廳。瓦屋頂。熱水暖氣。面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾城多利。價十七萬二千九。

▲ 本拿比二房屋。土庫可間三房。**靚屋**地。地大74x155 附近多新屋。好鄰居。近新B.BY.WALL學校及巴士站。價十二萬餘。

▲ 三房大屋29年新，有土庫，地51x135 位 EAST BURNABY區，近購物、學校，交通便。只售十萬九千九。

▲ 68x153 二房**靚屋**地。共有四伙。每幢樓上有三房。樓下合房。保養好。地區適中，環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道

▲ 8年新屋頂小房有兩房，光。一或二睡房兩廁。面積三千餘呎。土區。試價十三萬餘。值得一睇。不賣。

已售出

恆生實業有限公司 327-1111

陳悅明 DAVID CHAN

RES: 438-5594
PAGER: 508-5088

SGR AVAILABLE 1248 W 55街
五睡房。另有客房全新屋。德國技
師建築快將完成。開價四十三萬餘

東區45街復疊樓上三房兩廁。樓下
完成可出租標準地。近中小學巴士
站。開價十萬餘。

東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房
一廳地44x112 開價十萬餘。

東區入息足現有有三戶家庭居住年入
息十一萬餘。開價十萬餘。

東區一房一廳豪華複文有三萬八千
元可接供。近巴士站學校。

東區早市複文近老福源及KING
EDWARD 學院。開價三萬五千。

近唐人街海鮮舖出讓。生財工具
萬全。每年生意額約五十萬。售四
萬五千。

SURREY 工業地一塊。開價一萬二千元



327-1111

王震漢

THOMAS C. WONG

恆生實業有限公司

公司: 327-1111
住宅: 298-2961

車位壹拾貳個。設舖一流，舖後停車，生意營三萬元，地舖業共十七萬。

二樓六街商業單舖。35尺地。並兼

另土庫四房。雲東非沙。兩組兩房。

三組入息屋。柏文雅。兩組兩房。

庫。無批。合業主自用。價廿三萬

雲東土庫旺街商業牙舖。33尺地

每舖八十餘尺。新完成千餘尺土

庫。無批。合業主自用。價廿三萬

▲素里埠120ST. 40座位炸魚快餐店 四萬三

商業舖。入息屋

雲東土庫旺街商業牙舖。33尺地

每舖八十餘尺。新完成千餘尺土

庫。無批。合業主自用。價廿三萬

雲東土庫旺街商業牙舖。33尺地

每舖八十餘尺。新完成千餘尺土

庫。無批。合業主自用。價廿三萬

餐館。濕仔。生意

本拿比京士威旺街士多。日營約五百。平讓八千五百。

二樓八街市位咖啡室。鄰近商場。

及政府工作部門。有潛力。二萬二

陸拿比雅文街工西餐館。有停車

庫。啤啤酒。月租約千元。三萬餘

陸拿比柏文區炸魚快餐店。兼營商

單式雜碎西餐。月租四萬餘。二萬

公司 327-1111

李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296



西區華宅 位於 S.W. MARINE 區靜街。地 75x136
全翻新。部份待成。六大睡房，三千餘尺，室內
泳池。四十二萬九。

大柏文二樓 855 尺兩房。大騎樓。直通車到華
埠。只 \$61,500。

商業樓及大廈

東區46組大廈。每年收入 \$226,000。接交一百二十萬11.5利息。價一百六十五萬。

▲ KINGSWAY 11年商業樓。樓上兩組租文。樓下兩舖位另土庫。每年淨收 \$32,000.00

▲ 旺街32個旅店生意及物業年收八萬多。價 \$380,000.

於西區。2房及3房。價 \$92,000. 至 \$129,000. 首期二萬至三萬元。

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天地及外牆，每年收入 \$59,000 價 \$519,000

▲ 獨市士多生意無競爭經營廿多年。生意日益增加。日做七百多一年新四房屋及新舖位。價 \$310,000.

▲ 15組汽車旅店。地 26,000 尺。位於公路及購物商場。每年實 \$79,000. 價六十萬。

▲ 西區近 GRANVILLE 街36組水泥租文。萬餘呎地保養良好 \$15,000,000 開價。

▲ 錫街夾24街。三舖位及兩組租文商業樓。每年收租三萬元。價 \$299,000.

▲ 域多利街夾 KINGSWAY 15年新商業樓。四組租文及三個舖位。每年收四萬元。價 \$315,000. (銀期可交回業主)

▲ 西區五個舖位商業樓。價 \$75,000.00

▲ 西區面對海洋四組租文及三個舖位。每年收 \$80,000. 價 \$860,000.

▲ 位於 RICHMOND 區1.95畝地及五房屋。有貴茄菜舖位及停車場。價 \$318,000.

房 屋

▲ 100 座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000. 抵買。

▲ 100 座位餐館及做外賣私人或公司 PARTYS 三部有廚房車在內。特價急賣。

▲ 40座位快餐室位於購物商場內。價 \$35,000.

▲ 時裝及孩子玩具店生意。地點興旺 \$27,500.

▲ 6 E. HASTINGS ST 100座位西餐館。特價出賣。

▲ 96座位牛扒西餐廳。有酒牌。架排齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價 \$69,000.

▲ 70座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做500元。\$ \$79,000. 開價。歡迎還價。

▲ 白石鎮。餐館生意連實業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80座位。有烈酒牌。另有100位諸餐房。\$449,000.

▲ 男女美容院。雲東區。\$16,000. 起。

▲ 烈治文區果菜生意。有大停車場。日做千元。價 \$59,000.

▲ 北雲唐番餐館80位。日做 \$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$750,000.

東區十組一房租文。年收入 \$37,000. 價 \$359,000.



大城產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

— 商業 —

◎新近紅江區多間位東區、精準地段、熱水暖氣、雙層玻璃、裝修好土庫、材料上佳、價錢公道、欲購從速、預防價上漲。

◎唐人村、一棟房共六睡房、約十二間、近乃街夾士得街、地寬50'x15'樓上三睡房二樓、主人房有車位、土庫全套裝修好、樓面約約二千八百平方呎、開價十六萬九千元。

◎東區新屋、樓上有五睡房一廳、另土庫有一睡房一廳約一萬呎、地大約33'x16'、石屋、熱水暖氣、新式大窗、雙層玻璃、定價十萬九千元。

◎「列治文區」三年新屋、建築面積約三十五萬平方呎、樓上有四睡房和一大型客廳、主人房有特大噴水浴、樓下有大客廳、飯廳、廚房房和大休息室等、美如皇宮、定價廿五萬九千九百、有三單位、近30年、收益約廿萬六千元、綠草地段、獨立門口。

◎大六呎長屋、位乃街夾廿七呎、近SATEWAY商場、地段55'x120'樓上二睡房二廳、土庫有睡房和廁所、最好建新屋二層、開價十萬九千元。

◎大建屋地段約壹百間屋、位柏外圍里市區、每塊地面积约六千方呎、開價四萬元有前途投資。

◎近唐人街商業樓、地55'x122'樓上房間可收租約三千元、舖面可做批發或零售生意、價十八萬九千元。

◎大型商場、地大約二萬多平方呎有十多間舖位、位近哥華好區、全部租滿、有好好租、淨收益約十二萬元、開價僅三十餘萬。

◎「好而廉」商業樓近V、B、路馬季節、人山人海、地寬約六萬餘平方呎、建築面積約九千平方呎、目前經營大型西餐館、內外裝修如新、有停車場、最適合中外餐店樓。

◎唐人街地五萬餘元、多間出售、可分「吉舖」收租或投資有意者請移玉到

— 住宅 —

香

冰紅衫魚

99¢
磅



12. 如曾設早午生意更好。開價29

文：306
家：306
呼機：3
近來經
爭太大
隱定。
▲本人爲
本公司
週到。
賣。可
▲閣下在
▲位於雷
上。生
▲另在雷
超過50
▲雷城西
麥唐人燒
▲雷城果



雲東十九年新三睡房屋另土庫兩睡房，
交通方便，叫價十二萬五千元。
本地比四十三乘一四六尺翻新屋四睡房

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水器
柏文護理
電話：二五五、六四九七
傳呼機：六六七、九〇二

劉富
承接裝修
油漆工程
木工工程
地址：636 E. 4th Ave.
新電話：八七九、四八九

楠記
水電工程
廚房裝修
浴室廁所
大小工程
免費估價
電話：四三〇、二二八

香港裝修
內外油漆
裝修工程
政府註冊
舊屋改造
免費估價
電話：三二七、八九二八

剪草園藝
清理垃圾
剪草樹木
電話：二五三、〇八九

榮記
專業剪草
花園整理
電話：四三二、九二七一

滿堂紅建築有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688
信用卓著·經驗豐富

滿堂紅建築有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688
李兆梅 STELLA LEE 住宅電話：525-6983

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8
Charles L. Y. Chan 陳建賢
Bus: 321-6881 Res: 327-7674

五月新盤
房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓 應有盡有 各行各業
▲北本那區 BRENTWOOD 商業中心後面。舊屋一間 106'x120' 巨型地段。僅取價十一萬。投資好機會。
▲士嘉堡大馬路 SLOCAN 街角中型餐室生意。年營業額高。白八東主。取價十五萬。
▲京士威大街。十年新兩層商業舖位。全部租出。常滿租客。樓下餐室及醫務所。年入三萬。實價出售。投資好機會。
▲士嘉堡大馬路新屋多。什貨店一間生意平。取價二萬九。
▲西區 DONBAR 街近廿七街。果舖生意。前舖後居。租平。東主年老退休。價急賣。萬餘元有商量。機會莫失。

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip 253-0806
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。
▲東區士嘉堡新屋。二萬餘。

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹輝 ROY LEUNG
電話：879-5175 住宅：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 291-8048

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住宅：327-5636
直接傳呼機：667-0313
免費估價·忠誠服務

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD.
電話：325-5633
黃玉清 HEDDY WONG
住宅：526-1406

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD.
電話：325-5633
劉穎茵 AMY LAU
住宅：421-8178
直接傳呼機：680-7332

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 1354 Street, Surrey, B.C. V3T 4E3
ANNA CHENG 589-2563 PETER CHAI 584-7193

Montreal Trust
公司：736-3441 (24 HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅：733-0103

ROYAL LEPAGE
MARION MAN 鄭萬方英
住宅：(604) 299-1451
Res: (604) 421-3278

ROYAL LEPAGE
馬偉俊 DONALD MAH
133 W. 15th STREET, NORTH VANCOUVER, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 985-8231
住宅：988-5921

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431 住宅：274-6866
通國粵港語

BRIAN CHAN
公司：434-1431 住宅：266-5797
中英文傳呼機：680-7284

房屋地產·免費估價
投資好機會·雲東區七街及過街·三年新·十二單位柏文·各設有洗衣房·頂樓有壁爐及天窗·地方好·風景一流·年收七萬七千二百二十開價六十五萬六千請勿錯過·歡迎詢問。

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六
〇九四九
陳洽

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street

電話：687-8332

五 月 新 盤

物業收租 房屋買賣

- 新屋 634 VICTORIA DR. 隨時入住
週末開放十七萬餘。
- 新屋 2795 E. 16 AVE. 十八萬五
- 新屋 2650 E 8 AVE. 十八萬九
- 不日開工。
- 新屋 5065 GLADSTONE 十九萬二
- 不日開工。
- 新屋 5165 KILLARNEY 十六萬五
- 2261 VENABLES ST. 潔淨堅固四睡房
大房。土庫高美。有浴室睡房。
屋主已購新屋。開價九萬左右。
- 抵買。
- 屋址治高尚區靚屋 28年新。60呎
高。有游泳池。只開價廿五萬。
- 欲購者區內屋座者。李勿錯過。
- 任澤森住宅電話三二七。七八四二

Autoplan

醫生 汽車 房屋
藥 意 車 屋

燕 梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理



Andy C. Chan

住宅公司
傳呼機：26848025
百信實業公司

陳宗怡
26848025
26805577
百信實業公司



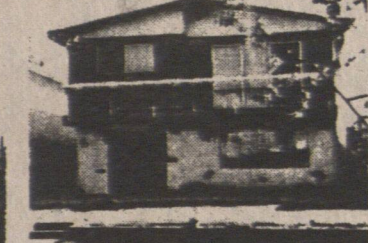
▲位222-224近乃路29街，兩房一廳，土庫完成。白人業主已買新屋急售標準地33呎122'，八萬八千五百。

▲東區28街14年新，內外整潔，白人業主已購新屋急讓，土庫完成，附浴齊，急售十三萬餘。



▲位環境優美的RENFREW區格爾斯四睡房，大廚房，土庫一廳兩房單位，近口小學，標準地。

▲九年新兩層石屋磚樓，近芬沙街旺區，兩間舖營業餐館及針織女服樓上兩相文。



▲位17新道乃路巨室豪華大屋，樓高二十，三廳四房，樓下兩租單位，近小學，49,522

▲東區28街14年新，內外整潔，白人業主已購新屋急讓，土庫完成，附浴齊，急售十三萬餘。



▲位環境優美的RENFREW區格爾斯四睡房，大廚房，土庫一廳兩房單位，近口小學，標準地。

▲九年新兩層石屋磚樓，近芬沙街旺區，兩間舖營業餐館及針織女服樓上兩相文。



▲位17新道乃路巨室豪華大屋，樓高二十，三廳四房，樓下兩租單位，近小學，49,522

▲東區28街14年新，內外整潔，白人業主已購新屋急讓，土庫完成，附浴齊，急售十三萬餘。



▲位環境優美的RENFREW區格爾斯四睡房，大廚房，土庫一廳兩房單位，近口小學，標準地。

▲九年新兩層石屋磚樓，近芬沙街旺區，兩間舖營業餐館及針織女服樓上兩相文。

蘇肇祥 PETER SO

**MULTIPLE
REALTY LTD.**
住家 879 - 1845
公司 434 - 1431
傳呼 667 - 3926

- ▲九年新。上三房。下兩房。各有廚浴。乃座夾百老匯。價十二萬八。
- ▲樓上三房。樓下兩房。各有廚浴。菲沙20街。價九萬一千八。
- ▲餐館兩間（一唐餐。一西餐）價二萬九千八。
- ▲唐人街七年三房新屋。價八萬八。
- ▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百。價二萬餘。
- ▲38年石庫樓二房屋。乃夾57。七萬九。
- ▲樓下菜舖樓上三房另6組紅文窗仔棧價82萬6千
- ▲近唐人街商業樓。樓上12間房。樓下餐館。廿四萬八千。
- ▲十畝肥沃農地。價十二萬八千。
- ▲樓上17組紅文。樓下兩舖位。五十四萬。

恆生實業有限公司 327-1111

涂念官

DAVID TO

住宅: 327-7004 傳呼機: 645-8926

多年經驗
竭誠為僑胞服務

平通全市

唐人街栢文地。兩屋
四房兩廳。只售六萬
九元。

專辦中國各僑鄉華僑房屋，可
享多種優待。詳情請電。

▲歡辦建築師東。西區新視屋多間。
市心栢文及賺錢生意平賣。
▲本拿比風景區二、三層城市屋數間。
▲東區十萬以下視屋。宜自住收租。
▲西區上下完成大地視屋廉售。
▲每週新盤開放。歡迎預約參觀。

MULTIPLE REALTY LTD.	
 涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 421-6639	 涂念賓 TONY TOWE 住宅: 876-9452
公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.	

新疆哈密發生特大風災

46列火車受困戈壁 萬名乘客獲救脫險

【本報社專訊】新疆哈密發生特大風災，造成嚴重人員傷亡及財產損失。據初步統計，已有四十六列火車受困戈壁，萬名乘客獲救脫險。目前，救援工作仍在進行中，預計還將有更多乘客獲救。

據悉，此次風災發生在五月二十三日，當時正值新疆哈密地區發生強烈沙塵暴，風力達到十二級，沙塵遮天蔽日，視力極低。正在該地區行駛的列車，因無法辨別方向而發生相撞，導致多列火車脫軌，乘客被困在戈壁灘上。

救援工作由當地政府及有關部門迅速展開，動用了大量人力物力。經過緊張有序的搶救，目前所有受困乘客均已獲救，並得到妥善安置。受傷人員正在接受治療，傷勢穩定。

蘇聯駐美新大使 乃歐洲問題專家

【莫斯科廿四日電】蘇聯駐美新大使，乃歐洲問題專家。據悉，該大使在外交界有著豐富的經驗，曾多次代表蘇聯政府參加國際會議，處理歐洲安全問題。他的到任，標誌著蘇聯在歐洲外交政策上的延續與發展。

新大使的任命，是蘇聯政府根據國際形勢的變化而作出的調整。在當前冷戰尚未結束的背景下，蘇聯需要一位具有深厚外交功底和戰略眼光的領導人，來處理日益複雜的歐洲安全局勢。

哥拉桑親赴離島 會晤投誠叛軍

【菲律賓達沃特廿四日電】哥拉桑親赴離島，會晤投誠叛軍。據悉，哥拉桑在會晤中，向叛軍領袖們保證，政府將尊重他們的利益，並尋求和平解決衝突。他希望通過對話，實現地區的和平與穩定。

此次會晤是在哥拉桑親自率領政府代表團前往離島進行的。叛軍領袖們對政府的誠意表示歡迎，並表示願意停止武裝鬥爭，轉而參與地方建設。

大亞灣核電站 港居民關心安全問題

【本報社專訊】大亞灣核電站投產後，港居民關心安全問題。據悉，核電站的運行將對當地的環境和居民生活產生深遠影響。居民們擔心核輻射會對健康造成威脅，並對核廢料的處理表示擔憂。

政府方面表示，將採取嚴格的措施，確保核電站的安全運行。他們強調，核電站的設計符合國際安全標準，並配備了先進的防護設施。同時，政府也將加強對輻射水平的監測，確保公眾的健康安全。



反核示威，反對政府興建大亞灣核電站。圖為在離島獲救的乘客。

【本報社專訊】蘇聯駐美新大使，乃歐洲問題專家。據悉，該大使在外交界有著豐富的經驗，曾多次代表蘇聯政府參加國際會議，處理歐洲安全問題。他的到任，標誌著蘇聯在歐洲外交政策上的延續與發展。

新大使的任命，是蘇聯政府根據國際形勢的變化而作出的調整。在當前冷戰尚未結束的背景下，蘇聯需要一位具有深厚外交功底和戰略眼光的領導人，來處理日益複雜的歐洲安全局勢。

【菲律賓達沃特廿四日電】哥拉桑親赴離島，會晤投誠叛軍。據悉，哥拉桑在會晤中，向叛軍領袖們保證，政府將尊重他們的利益，並尋求和平解決衝突。他希望通過對話，實現地區的和平與穩定。

此次會晤是在哥拉桑親自率領政府代表團前往離島進行的。叛軍領袖們對政府的誠意表示歡迎，並表示願意停止武裝鬥爭，轉而參與地方建設。

【本報社專訊】大亞灣核電站投產後，港居民關心安全問題。據悉，核電站的運行將對當地的環境和居民生活產生深遠影響。居民們擔心核輻射會對健康造成威脅，並對核廢料的處理表示擔憂。

政府方面表示，將採取嚴格的措施，確保核電站的安全運行。他們強調，核電站的設計符合國際安全標準，並配備了先進的防護設施。同時，政府也將加強對輻射水平的監測，確保公眾的健康安全。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

由五月十六日起
至六月十六日止

十二週年紀念大減價

驚人大貢獻一律九折

(包括美國皇冠牌、第一牌米王、美國金牌冠軍絲苗等名牌米及泰國金章牌香米王)

好景牌50磅庄美國加州上等苗米
原價\$17.50 特價祇售 \$12.99

還有九折優待，好嘢！
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 新到美國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$10.75

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新面世股票行情機器

溫哥華股票交易所及卡加利交易所租賃在家中應用可查股票行情詳情每月租金十四元九角五分免費示範解釋請電736 3197與DUNCAN接洽亦可為查詢實業界人士應用機器亦存儲買賣實業資料為各界服務 VAN DAT SERVICE

A memorial donation to the Victoria Chinatown Care Society will enable the Society to continue to provide extra benefits to the elderly. An income tax receipt is issued to the donor. So that we may acknowledge your gift, please ensure that your name and correct address are for forwarded with the donation.

敬請惠捐。助本院用作改進老人之額外福利。則不勝感荷。捐款人請列明姓名地址，以便寄回收據。該收據可作申報個人入息稅之用。

VICTORIA CHINATOWN CARE CENTRE
域多利華埠療養院
555 Herald Street, Victoria, B.C. V8W 1S5

謀生 病痛 死亡 老邁
這些事你想不想不
通，避又避不開，不
友以分擔重擔嗎？
請電：八七六一
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3G6
加拿大培靈輔導協會

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

海濤海鮮粵菜館

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER
872-6688

重要啟事
本海鮮酒家現已擴張營業。可延開三十席。婚壽小酌。無任歡迎。
為酬謝顧客熱烈支持。由五月二十日至六月底。晚飯宵夜一律八折酬賓。
宵夜設多款精美小食獨得風味。粥粉麵飯。
另鑲定於六月一號加開天天茶市
重金禮聘香港。台灣著名點心師傅主理推出多款精美點心。新派新式小點別具風味。屆時歡迎舊雨新知。光臨指導！！
全新新派裝修。環境優美。海濤海鮮酒家敬啟！！

七天營業。天天茶市。
現在由下午5:00至凌晨四時 六月一號由早上十一時至凌晨四時。

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發歡迎比較
泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名聲：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花籃牌 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

孫悟空「老家」在哪裏？



中國著名的古典長篇小說《西遊記》裏，孫悟空的老家是花果山。這座山在書中被描繪得神乎其技，是神仙居住的地方。其實，這座山在現實世界中是存在的，它位於安徽省黃山縣的黃山風景區內。黃山風景區是中國著名的旅遊勝地，以其奇松、怪石、云海、冬雪四絕而著稱。花果山是黃山風景區中的一座名山，它位於黃山風景區的核心地帶，是黃山風景區的一景。花果山的山勢險峻，風景優美，是遊覽、避暑、觀光的理想場所。在《西遊記》中，孫悟空的花果山被描繪得神乎其技，是神仙居住的地方。其實，這座山在現實世界中是存在的，它位於安徽省黃山縣的黃山風景區內。黃山風景區是中國著名的旅遊勝地，以其奇松、怪石、云海、冬雪四絕而著稱。花果山是黃山風景區中的一座名山，它位於黃山風景區的核心地帶，是黃山風景區的一景。花果山的山勢險峻，風景優美，是遊覽、避暑、觀光的理想場所。

大陸電影的新突破

「野山」中的換妻故事

大陸電影在過去幾年來，在表現手法上，在內容上，在藝術風格上，都取得了長足的進步。這不僅是中國電影事業的榮光，也是世界電影藝術的貢獻。在這些進步中，「野山」是一部值得我們注意的電影。它不僅在藝術上取得了突破，也在內容上有了新的突破。它講述了一個關於換妻的故事，這是一個在中國傳統文化中非常罕見的主題。然而，在「野山」中，這個故事被賦予了新的意義，它反映了中國農村社會的變遷和人們對美好生活的嚮往。

「野山」是根據著名作家張天翼的小說《野山》改編的。小說描寫了兩個貧苦農民，在艱苦的環境下，為了生存，不得不交換妻子。這是一個極端殘酷的故事，但在電影中，導演通過細膩的描寫，將這段悲劇性的故事，拍成了一部感人至深的藝術佳作。電影通過對兩個農民命運的描寫，反映了中國農村社會的黑暗和人性的扭曲。同時，電影也通過對兩個農民在艱苦環境下，為了生存而奮鬥的描寫，展現了中國農民堅韌不拔的精神和對美好生活的嚮往。

「野山」的導演在拍攝這部電影時，採用了許多創新的表現手法。他通過對場景、對人物、對情節的精心設計，將這段悲劇性的故事，拍成了一部感人至深的藝術佳作。電影通過對兩個農民命運的描寫，反映了中國農村社會的黑暗和人性的扭曲。同時，電影也通過對兩個農民在艱苦環境下，為了生存而奮鬥的描寫，展現了中國農民堅韌不拔的精神和對美好生活的嚮往。

「野山」的演員們在電影中的表演也非常出色。他們通過精湛的演技，將兩個農民的形象，塑造得栩栩如生。觀眾在觀看電影時，可以感受到他們在艱苦環境下，為了生存而奮鬥的痛苦和掙扎。這種真實的表演，使得「野山」成為了一部感人至深的藝術佳作。

「野山」的成功，不僅是中國電影事業的榮光，也是世界電影藝術的貢獻。它告訴我們，電影不僅可以反映社會現實，也可以展現人性的扭曲。同時，電影也可以通過對社會現實的反映，喚起人們對美好生活的嚮往。這就是電影的意義所在。

「野山」的成功，不僅是中國電影事業的榮光，也是世界電影藝術的貢獻。它告訴我們，電影不僅可以反映社會現實，也可以展現人性的扭曲。同時，電影也可以通過對社會現實的反映，喚起人們對美好生活的嚮往。這就是電影的意義所在。

「野山」的成功，不僅是中國電影事業的榮光，也是世界電影藝術的貢獻。它告訴我們，電影不僅可以反映社會現實，也可以展現人性的扭曲。同時，電影也可以通過對社會現實的反映，喚起人們對美好生活的嚮往。這就是電影的意義所在。

「野山」的成功，不僅是中國電影事業的榮光，也是世界電影藝術的貢獻。它告訴我們，電影不僅可以反映社會現實，也可以展現人性的扭曲。同時，電影也可以通過對社會現實的反映，喚起人們對美好生活的嚮往。這就是電影的意義所在。

「野山」的成功，不僅是中國電影事業的榮光，也是世界電影藝術的貢獻。它告訴我們，電影不僅可以反映社會現實，也可以展現人性的扭曲。同時，電影也可以通過對社會現實的反映，喚起人們對美好生活的嚮往。這就是電影的意義所在。

「野山」的成功，不僅是中國電影事業的榮光，也是世界電影藝術的貢獻。它告訴我們，電影不僅可以反映社會現實，也可以展現人性的扭曲。同時，電影也可以通過對社會現實的反映，喚起人們對美好生活的嚮往。這就是電影的意義所在。

華埠旺舖出租

合各行業生意
片打東街89號(夾哥倫比亞街)
舖面寬闊(前國信公司)。全部新
新。冷氣設備。旺舖800至900
呎。連土庫月淨租\$1600起。
二樓酒樓600呎。請電亞美實
業 AGENCY PROPERTIES LTD. 接洽。日
間 873-0731 晚上 261-5066

新屋急售

五年新屋急售
上下共五房兩廁
2222 CAMELOT RD.
2000呎。四房兩廁。只售
20萬。請電 321-5345

西餐廳出讓

生意好。因股東
另有發展。故將
九三三〇七四四
有意請電：二
四二六八

雜貨店讓

生意好。因股東
另有發展。故將
九三三〇七四四
有意請電：二
四二六八

快餐店讓

生意好。因股東
另有發展。故將
九三三〇七四四
有意請電：二
四二六八

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

旺舖出租

旺舖出租
旺舖出租
旺舖出租
旺舖出租
旺舖出租
旺舖出租
旺舖出租
旺舖出租
旺舖出租
旺舖出租

寫字樓出租

寫字樓出租
寫字樓出租
寫字樓出租
寫字樓出租
寫字樓出租
寫字樓出租
寫字樓出租
寫字樓出租
寫字樓出租
寫字樓出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

新屋急售

新屋急售
新屋急售
新屋急售
新屋急售
新屋急售
新屋急售
新屋急售
新屋急售
新屋急售
新屋急售

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

土庫出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

樓上出租

樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租
樓上出租

樓下出租

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

房屋買賣

房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣
房屋買賣

生產工具——拖拉機。而灰（嬌梨），書名
灰和秋絨依然貧困，暗示保王和盧夢梨兩
守派沒有出路。
這樣的題材，在大陸電（改名無嬌）
影中，可以說是一種大膽的，以平以衡、
創造，應該用哪一種道德觀（與四個青年男

取自女主人公的白紅
 人的名字（白紅玉紅）
 另一種情況是兼用男
 氏。如《平山冷燕》
 山黛、冷蝶雪、燕白
 女的姓氏組成書名。
 說
 女44歲。徽士
 能力男士
 海片相片
 大P.O.
 STATION
 V6A 3Y2
 有意承租或購買者
 請撥電話八七六。
 九四二〇。
 出租或出售
 市士連劇街

BAY C
李瑞麟
公司：9
住家：
▲北溫餐館5位
萬區法式餐館
酒牌
叫上

每年生意四十萬元。

位租約平合夫婦租
備新店主有要事日
開價萬二失到先提

電 8791845

慧菁 劉煜照

得快。好世界。捉足先得。

滿堂紅公司 874.4268
何仲生住家 464.7602

NE巴士總站直
大學宜小家庭或
身合伙女士獨立
戶298344

2	門 到
電	室爐頭雪櫃齊交
4	通方便近學校商
3	場合不吸烟人仕
3	
7	
5	
8	
7	
	雪糕齊近巴士站及
二	學校有意四時後電
五	
。三	
〇	
〇	
二	
電	威士魯拔適合夫婦
3	或女學生。五時後
2	
7	
7	
5	
7	
〇	
	8 街舖。地方雅潔。
	2 大學生宿舍。
	3 2 地方雅潔。
	6 7

當今世界球壇 巨星逐個點！

漢漢



▲巴西隊蘇古迪斯



▲意大利羅斯(右)

既是一位合格的牙科醫生，亦是萬千球迷偶像的蘇古迪斯，今屆將繼續擔任巴西國家隊隊長，帶領這支南美足球強國，在墨西哥決賽周爭奪冠軍。對政治相當熱衷的蘇古迪斯，在結束足球生涯後，或許會專心經營行醫，或進修政治學。據蘇古迪斯表示，他還想參加「提督」，除了金錢外，更重要的是巴西政府否決了直接選舉總統，以及讓人民獲得更多政治自由，在失望之餘，他才毅然離去。

為意大利在去屆奪得立汗馬功勞的羅斯，是一個生性較開朗和外向的人，他的特點最能在「四三三」的部署中表露出來，給人較孩子氣的感覺。羅斯，倘若有一個比較聰明、強壯的正前鋒隊友從旁協助的話，那將更如虎添翼。

「速度」是羅斯的最大本錢，他曾經這樣說：「慢的打我，我無法忍受，我要爭取直接進攻及快速射門。」生於一九五五年九月廿三日的羅斯，他的足球生涯並非一帆風順，八〇年的「假波蘭」，令到羅斯被重判三年「波監」，雖然其後獲減刑兩年，但他一直等到一九八二年五月二日「刑滿」屆滿後，及時趕上為祖國效力。



意大利柏天尼

達斯那得那屆意大利奪得冠軍，當然，八二年西班牙冠軍的成就，已令羅斯功高蓋主。

歐陸冷面殺手路明尼加，這位來自西德的球員，在很多方面與羅斯相似。羅斯是兩面人，而他們亦是同以速度和冷靜著稱。

路明尼加在西德拜仁慕尼黑及國際足球明星隊效力，之後才轉赴意大利國際米蘭「提督」。這位前鋒過人，即他立即離開球場，他的物業、生意及種種投資，足可保障他下半世無憂。

如果說路明尼加的足球事業是一帆風順的話，相信亦不過過，到了一九八〇年，他在西德聯賽的廿六場入球，不單使拜仁慕尼黑奪冠，更令他當上該屆的「神射手」，更在重要的，在他帶領下，拜仁奪取了歐洲國家杯冠軍，同時榮獲「歐洲足球先生」。

雖然法國在去屆世界盃屈居第四，但柏天尼的光芒，絕不遜於羅斯、路明尼加、馬拉當拿等人。

一九八五年十一月十六日在法國巴黎王子公園體育場上演的一場世界盃外圍賽關鍵性之戰，柏天尼射入全場唯一的兩球，以二比〇擊敗南斯拉夫，取得前往墨西哥的機票。柏天尼又一次為法國隊立下奇功。因為，這一場外圍賽對法國來說，是許勝不許敗的。

法國得到七八年阿根廷世界盃、八二年西班牙世界盃及今年墨西哥世界盃決賽周的多項資格，柏天尼是功不可沒的功臣。

有「新比利」之稱的馬拉當拿，是一個似乎永遠不修邊幅的人，他對訓練的習慣，成為他的標誌之一。廿四歲的馬拉當拿，以往給人庸氣、暴躁、容易發怒的形象。不過，當人一天長大後，性格也會有所改變。或者，是由於阿根廷國家隊隊長這個職責，令到馬拉當拿開始成熟。

周頌堯白鶴功夫會

VINCENT CHOW WHITE CRANE MARTIAL ARTS LTD.
649 EAST 15th AVE. 夾飛沙街 VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-8720

新法教授 古方調理 業餘收費 職業訓練

宗旨：
從功夫與健身學術使得中和強弱之道，身心兼收之方。
白鶴派功夫科目：
運腿、運臂、運步、拳法練習、腿擊練習。

基本練習法：
六力拳之一、出入步拳、六力拳之二、鐵鍊拳、金剛棒、六力拳之三、小五形拳、廿六鎗、八段錦之一、天罡拳、六力拳之四、白鶴散手、金剛拳、四大金剛、白虎刀、高莊醉八仙、擒拿手、盤馬劍、八段錦之二、白鶴功、羅漢出洞、飛鶴劍、鄭家八卦棍、古法梅花椿內功棉裏針。

師資：
周頌堯君歷任白鶴體育總會(卅餘間分會分佈於世界各地)主席兼國術主任，門下弟子及再傳弟子已廣設授徒，再傳弟子 TOM LAROCHE 為現任 147 磅 K.I.C.K. 踢拳道世界冠軍。招收男、女班小童班由六歲起個別教授或選科面試。

☆附設白鶴派祖傳
跌打傷痛，遠年宿患，
免費釋疑。

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE

1970 - 1986

本校提供：
①第十一及第十二班(三學期) \$4,200
②第十二班(兩學期) \$3,200
③國際學生英文班(五學期) \$400

請聯絡：
West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541

Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜 JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922
傳呼機 645-3103

供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

戒門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂

林健龍 中占算命

一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命廿元，財源、婚姻、健康、事業、子孫、超度、解厄、消災、補運、風水、擇日、七旬、壽筵、上香、午時、午時、午時、午時、五〇七號二樓九號室(即舊國貨大樓上樓)晚上預約電話：二五〇二八六二

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、諮詢。

地址：雲哥華片打東街二百號(二二三三) (細街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理：
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

新新珠寶金行

溫哥華華街 547 號
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

中國左筆權

溫哥華 現寓
前主講華僑之生命相人生、命理信和而目
精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨、移玉駕臨

2111 GILMAN ST. VAN MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V5
溫哥華唐人區細街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話：(604) 681-8008

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

參茸藥材 雜貨貨品
男女老幼 經銷
器具拖鞋 功鞋
器材手袋 藝品

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營：
中國土產 冰霜海味 涼果醬料 名瓷古玩 馳名藥材 貴丹丸散

歡迎僑胞電話採購，代訂特種用品
電話：六八八、六〇二五

華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531

新書又到
慈惠堂
宋我出聊四路 慈惠堂
家的口齊代駝祥全傳
王特銷誌同祥子傳
朝務售異堂子傳
。生合。與文雅
歡涯同西興文雅
迎。的遊唐天正
選履記傳祥傳
購行。。

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
營：結婚金牌、賀壽金座、專人主理
●名師設計、款式新穎、價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
脆皮大乳鴨 特製一流新工場
爽嫩白切雞 瘦白油腸及特
美味桂花腸 臘肉臘腸、臘
鮮明肉腸、鮮蝦肉腸、臘
承接金豬 肉、臘鴨、臘
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

特價酬賓
特製臘鴨 每只 \$2.99
特製白油腸 每包 \$2.99
特製臘腸 每包 \$2.99

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡迎批發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳
肉質鮮美 皮薄脆
材料純正 不含味精
送禮名貴 自用實惠

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉
中國 AAA 牌去頭有亮蝦
及去亮蝦肉
緬甸去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉
越產去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉
及去亮蝦肉
中國各類有頭蝦、青島大對蝦
大小西士龍蝦、大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚
帶子、生魚、魚
獅子魚、墨魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

古代中原產大象

忍耐力，對什麼都不耐煩，我們變成了三個急匆匆的沒有耐性的民族。

我相信，電視以縮短注意力間隔來吸引觀眾不僅不能有效地起到傳播知識和交流思想的作用，而且可以放蕩了文明。思想的刺激劑和文明，思想的語言的精髓反倒與時代格格不入。我這種觀念可能不可守守，但可我認為，思想就是按語法規則排列起來的詞語。

這國家還有幾千了

計，全世界現在約有
類糧食的產量，佔全
球糧食總產量的百分之
五到六百分之二十，可
供一億多人吃一年。

我國估計目前約有
老農三千億隻，每年
損失糧約一千五百
萬噸。

神農架發現
刺竹羣落

據國外有關組織估

全世界老農

約一億隻

食家

飯宵夜●精美小菜

供應 每碟 \$1.00 起

特價
游水海鮮

38 元
蟹肉大生翅

大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
角 電話：873-1711

FAIRYLAND
→ 仙樓 海鮮酒家

Chinese Seafood Restaurant

特價酬賓席

燻蹄拼墨魚
美極田雞腿
鮮蘆筍拼雙蚌
玉帶海皇羹
奶油鮮龍蝦會
豉汁蒸大生蠔
當紅炸子雞
清蒸游水斑
生炒牛飯
是日甜品
價 138元

精美點心
天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
莎街3560號電話：872-264

如 意 齋 菜 食

BUDDHIST
Vegetarian Restaurant

溫哥華華士定東街 363 號
電話：687-5231

全部食品保證不含味精

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ·

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

3 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6

一項調查估計，約有三千萬美籍成年人，有「半文盲」，他們不能恰當地讀或寫一份所需要的廣告，弄不明白藥瓶上貼的說明。

（「美」羅伯特·麥克尼爾作）
（崔玉秋譯）
（呂攸自蘭州）

我國建立統一基礎溫標
讀者文摘稿）

我國溫度計量科學發展迅速，已在零下一百五十九點三起四國統一的「攝氏溫度」的溫度範圍內，建立起國際統一的「基礎溫度」，成為世界上能夠建立完整溫標的少數幾個國家之一。

我國研製的高溫铂電阻溫度計，在世界上處於領先地位。應國際計量局的要求，已為美國、英、法等七個國家實驗室提供了「一批計量用溫度計」。

境內最近發現刺竹莖，高三至五厘米，高達十米左右，形態特無與一般竹子相形，細微與否，不同的只是節密節疏，每節至六寸長，節上長着葉，圓一寸左右長，的硬刺。據《本草綱目》記載，刺竹莖藥効頗類「味苦，性寒解毒」，與蜂蜜配方可治內肉竹木刺。

太湖新景「鹿頂迎暉」

太湖佳絕處，莫過於鼇頭頂，而鼇頭頂之勝，則在鹿頂山。無錫太湖風景區

汪記

●粥粉麵飯●中午快餐●晚

香港最流行雙味火鍋 全

特價
游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$

清潤甜品 錦繡炒飯 豉油雙鮮 玉蘭象拔 鴨鬆生翅 北京片皮 當紅報喜

七天營業：上午十時半至凌晨三時
百老匯東街105號夾古壁

紅寶食品公司

精制南北美點・品精價平

無任歡迎

出 品

零沽批發

蝦燒魚翅 炸牛小鍋 糯米
翅多 肉雲 雞
餃賣餃 士卷 賣粉 雞
叉燒 飯手 煎成 粉鳳排
燒香亮 堆水
飽飽賣 角仔 果爪骨

新張期間 燒賣 每籠只售八毫
蝦餃

地址：喜士定東街2614號・倫敦銀行對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來電選購)

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜
游水海鮮
特價快餐

掛爐燒烤
粥粉麵飯
麵包糕點

龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
 營業時間：由五月一日起加開夜市
 早上九時半到晚上十二時半

餐室
 RESTAURANT
 OVER B.C.
7835

宋什菓冰
 西結婚禮餅
 迎僑胞惠顧

三休息
 下午九時

●
 手小菜
 熱飲品
 有盡有

歡迎外賣
 龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
 營業時間：由五月一日起加開夜市
 早上九時半到晚上十二時半

店餅
 廳餐茶 **馬金**
GOLDEN HORSE
 Bakery & Restaurant Ltd.
 溫哥華福街 416 號
 416 Main St. Vancouver B. C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽日餅
 生日蛋糕
 結婚禮餅
 精美餅券
 冷熱飲品
 香滑雪糕

六匹馬的圖案

[illegible]

生，一無，運，注，視，的，隔，的，成，有，

國，發，達，的，國，

然，無，法，擺，脫，他，們，撒，錢，的，社，會，

新，聞，的，景，點，「鹿頂迎暉」不，久，前，開，放，
吸，引，了，衆，多，遊，客。
（郁正汶）
（子耘摘自《中國旅遊報》）



北園
NORTH PARK RESTAURANT
全新裝修 喜慶 饗會
禮堂 筵開卅席

STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
(04) 688-8828

大酒樓

CHINESE RESTAURANT

Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

歡迎光臨
本酒樓設有大堂
及包廂，環境優雅
菜餚精美，服務周到
歡迎各界人士光臨
訂座電話：(604) 688-8828

歡迎光臨
本酒樓設有大堂
及包廂，環境優雅
菜餚精美，服務周到
歡迎各界人士光臨
訂座電話：(604) 688-8828

酒家 NT	桃園餐室 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 884-3743 684-4822 堂食 大撈 飲
---------------------	--

664-044
 話：664-1840

北京片皮鴨 一只
 魷肉魚肚羹
 貳大熟芥：翡翠象拔蚌
 荔茸香酥盒

超值特價餐
 鮮蝦大沙律

寶城金牌席
 七彩芝蔴鷄

粥粉麵飯
 中午快餐
 各式小食

巧冷應

無任歡迎

備脆光麵

小酌
 隨意

便

新城餅家
 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
 168 E. PENDER ST. VANCOUVER
 TEL: 689-1111

著名紅豆冰 呂宋
 各式麵飽西餅 中西
 時備精美餅咭 歡迎

營業時間：逢星期
 由上午八時半至

3. 5元

天露素

乘公共汽車去下一個，保險的損失去吸引力吸引了，沒有什麼！除了電報，沒有什麼！東西能以秒分的日程安排畫面上的變化，就

「不像」的「像」

也許有人會覺得呼蘭河傳不是一部小說說，他們也許會這樣說：沒有貫串全書的線索，故事和人物都是零碎的，都是片段的，不是整個的有機體。也許又有覺得呼蘭河傳好像是「自傳」，却又又不完全像自傳，但是，我却覺得正因為它完全像自傳，所以更好，更有意義。而且不像是一部嚴格意義的小說，而在於它這「不像」一部小說更「像」一些別的「東西」，它是一部敘事詩，一幅多彩的風土畫，串連着的

書海

打人的「乞兒」的

層。但是，在這生活層，多達三百萬的窮苦，參與任何較高級活動，他們從事，如挖墳墓、清及屠宰牲口等。本人甚至不願與之相交，把他們稱之「乞兒」。

「乞兒」這些成於距今約三百年前的時代。當北府的統治者把土地武士，依次分為幾個階層，地位最低者，最低階的紳人。奴隸的後代，打人的「乞兒」的

文明社會的最低地位。他們大多數人沒有機會受教育，即使有幸進入大學，一九六五年，日本政府曾通令各學區的隔離措施，但知道學生家庭的抵制，結果「乞兒」兒童依舊受重視。

一般日本人，把同「乞兒」交談視為恥辱，因此，「乞兒」這一層在日本社會中處於於最孤立的位置。據此，直至本世紀初，「乞兒」在公共場合遇到它人，還必須立即匍匐在地。

如今，日本人雖然承認「乞兒」的態度和「乞兒」在社會中地位，但「乞兒」在社會中

有對 伏乞說完隔。一 歧果到童校，要受

擴張營業

糖漬

鮮合
生時
菓甜
盤品

\$148.

993 GRANVILLE
PHONE: (6

漢宮

KINGSLAND C
887 Granville Street Va

鰻魚寶寶
鮮蝦大沙
金銀
玉掌
扒大熟方
雙嫩雞鮑翅
紅燻朝陽
鴛鴦雙乳鴿
鮮露爭
腿汁海鮮飯
奶油海鮮飯
冰花木瓜雪
四式美點

五香七


 律
 美人魚
 鮮鮑甫
 沙
 生
 子
 新
 鮮
 集

寶城 海鮮酒家
 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

[illegible]


北園
NORTH PARK RESTAURANT
 擴張營業 全新裝修 喜慶饗會
 瑤瑣禮堂 筵開卅席
 酬賓席
 北園大拼盤
 奶油焗龍蝦
 蟹肉燕窩湯
 北京片皮鴨
 鴨鬆生菜包
 玉蘭炒魷魚
 串燒鴛鴦扒
 當紅炸子雞
 清蒸游水斑
 鴛鴦炒飯
 合時甜品
 鮮生菓盤
 \$148.
 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
 PHONE: (604) 688-8828

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價午餐 \$3.28

四式美點
冰花木瓜
奶油焗蝦
雞汁鮮魷
紅燒雙龍
雙鳳朝陽翅

龍蝦大沙律
貳大熟片
金銀鮮魷兩甫
玉掌美人魚

超值貴賓席

龍蝦大沙律
貳大熟片
金銀鮮魷兩甫
玉掌美人魚

特價午餐 \$3.28

四式美點
冰花木瓜
奶油焗蝦
雞汁鮮魷
紅燒雙龍
雙鳳朝陽翅

龍蝦大沙律
貳大熟片
金銀鮮魷兩甫
玉掌美人魚

超值貴賓席

龍蝦大沙律
貳大熟片
金銀鮮魷兩甫
玉掌美人魚

紅寶食品公司

精制南北美點 · 品質價平

無任歡迎

出品

蝦餃	魚蝦卷	炸牛小籠	糯米糍
蝦多	雲吞	肉粽	芝麻
餃	賣殼士卷	香黃	飽貼
又	蛋	芋	咸粉
燒	蛋	煎	排骨
飽	黃	生	角
飽	角	瓜	果

每籠只售八毫

新張期間 減價 蝦餃

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來電選購)

FAIRYLAND

Chinese Seafood Restaurant

一仙樓 海鮮酒家

特價酬賓席

合時生果	是日甜品	生炒牛飯	清蒸游水斑	當紅炸子雞	豉汁蒸大生蠔	奶油鮮龍蝦會	玉帶海皇羹	鮮蘆筍拼雙蚌	美極田雞腿	燻蹄拼墨魚
------	------	------	-------	-------	--------	--------	-------	--------	-------	-------

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT

精美點心

玉玉茶市

特價 138元

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司樓門斜對面) 訂座電話: 684-1044 684-1840

清蒸游水石斑
沙爹蟹扒
美點雙輝
紅燒鰻魚翅
先慈龍蝦會
鴻運什錦
百年鴻運
寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱芬: 碧綠鮮帶子
貳十位用

連子紅豆沙
楊州炒飯
鴨羹生菜包
椒浸大石斑
當紅炸子雞
北京片皮鴨
蚌肉魚肚羹
貳大熱芬: 翡翠象拔蚌
荔茸香酥盒

一條 一只 一只

\$75.00

寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱芬: 富貴龍鳳球
碧玉銀湖
奶肉大生翅
奶油龍蝦足四磅
福祿鮮鮑甫
福祿鮮鮑甫
清蒸海上寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳打夫布甸
四式美點
足十二位用

\$168.00

點心特價每碟一元 精美小菜 \$3.5元

營業時間: 由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

堂食
外賣
隨意

大瀝
小酌

無任
歡迎

偷閒
光顧

家酒陶陶

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

金陶酒家
酒家
名酒
從速
便酌

地址
實業
街
壹〇二號

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵點西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅點 歡迎帶胞惠顧

營業時間: 逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

● 特 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

137 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

電話：682-1514

精美粵菜
游水海鮮
特價快餐

掛爐燒烤
粥粉麵飯
麵包糕點

歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00

營業時間：由五月一日起加開夜市

早上九時半到晚上十二時半

金馬
名茶
餅店
茶餐廳

GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華細街 416 號

416 Main St. Vancouver B. C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

餛飩西餅

結婚禮餅

生日蛋糕

精美餅券

冷熱飲品

香滑雪糕

大天來市

每日茶市：上午九時半至三時

每日晚飯：下午五時至十一時

飛沙街3560號電話：872-2644

如意齋菜館

BUDDHIST

Vegetarian Restaurant

溫哥華士芝華街 363 號

電話：687-5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ·

用純植物原料，

保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝

各式滷味

齋菜筵席

豐儉隨意

687-5231

全部食品保證不含味精

七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00

72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00

普通白沙每碼 \$5.95

(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

商業住宅
窗紗床窗
歡迎定造
各款窗簾
百葉簾等
工廠價錢

廖盛炤

S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

頂好食品有限公司
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

中西招牌
 教授插花班
 商技日課
 末術本
 話及插
 黎夜花
 太班過
 花球全

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

春季大特價

15點TUNE UP
 (包白金火嘴各一套)
 四缸連工包料只收38.00
 六缸連工包料只收48.00
 八缸連工包料只收58.00
 (商用貨車除外)

新車、瀝青打底
 (UNDER COATING)
 防鏽、防銹、隔音、
 特級耐用、瀝青打底。
 細車只收\$49.95起

更換前輪
 碟式刹車
 (Brake)
 連工包料
 只收49.95
 (大部份車)

後座高裝停車燈
 特別醒目
 連工包料
 只收\$29.95
 售完為止

冷氣系統大特價
 高壓測試冷氣系統。
 電子測試漏氣。
 充裝雪種至4磅。
 連工包料
 只收\$49.95

渡假之前總檢查：
 包括TUNE UP換油及油濾。
 檢查制動系統。
 檢查冷卻系統。
 全車40點大保養。
 只收工錢：4缸\$49.95
 6缸\$59.95
 8缸\$69.95
 (零件不包括在內)

音響大特價：
 由專門音響技師負責。
 音質優美、利、卡式音響。
 包2喇叭及接線。
 特價只收\$129.00
 (天線除外)
 保用一年歡迎試聽。

聯邦政府執照 經驗技師 工作精良

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
 華人主理精通國粵英語 (近唐人街)



搵百達修理就掂

因為百達有新式拉車身機及米格鋸機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油。當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠

794 Powell 街夾士學士街
HAWKS AUTO BODY
 電話：251-9119

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
 出爐麵包
 熱辣麵點
 結婚蛋糕
 生日蛋糕
 各式中餅
 電話定購
 快捷妥當

請用華貴大方餅券
 歡迎社團預定茶會



COLISEUM SHELL
 2897 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE 對面)
 電話：253-6388

☆換油 (連工包料) \$16.98

☆更換前或後輪 Brakes \$49.95
 (免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95
 6 Cyl. \$56.95
 (一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95
 (包免費換油)



拿此告白來可
 享受以上優待

有牌技師 經驗豐富
 華語職員 服務週到

精工車身修理廠

[精工修理車身 令閣下放心又開心] 電話：253-7814

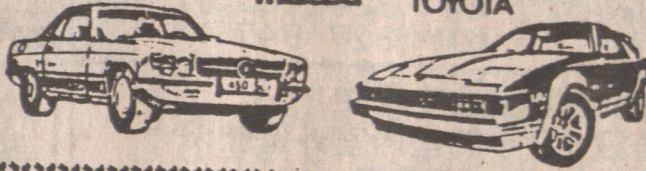
手藝精 工作靚
 加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價最怕貨比貨
 精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

Johnny Chau
 Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



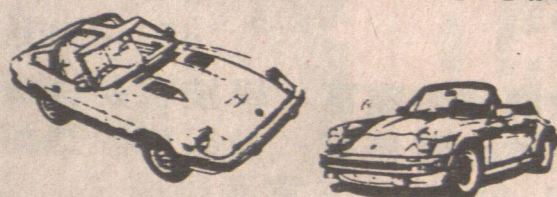
國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
 GUN LU BENSON (HUNG) GIANG



免費汽車借用
 代辦 ICBC 手續



唐人街

喜士定東街356號
 356 EAST HASTINGS ST.
 VANCOUVER, B.C.

快捷
 車身修理

FAST 'A' Auto Body

688-8788

